



FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS

GRADO EN TURISMO

**Estudio gramatical aplicado a un texto turístico alemán: rutas
turísticas por Alemania recomendadas por la Unesco**

Trabajo Fin de Grado presentado por Tian Lian, siendo la tutora del mismo la profesora Christiane Limbach.

Vº. Bº. de la Tutora:

Alumna:

D. Christiane Limbach

D. Tian Lian

Sevilla, mayo de 2015



**GRADO EN TURISMO
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO
CURSO ACADÉMICO [2011-2015]**

TÍTULO:

**ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO ALEMÁN: RUTAS
TURÍSTICAS POR ALEMANIA RECOMENDADAS POR LA UNESCO**

AUTOR:

TIAN LIAN

TUTOR:

CHRISTIANE LIMBACH

DEPARTAMENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

RESUMEN:

EN EL PRESENTE TRABAJO, REALIZAMOS UN ANÁLISIS GRAMATICAL DE UN TEXTO ALEMÁN TURÍSTICO, ES UN ESTUDIO TANTO DE LOS PUNTOS GRAMATICALES SEPARADOS COMO DE LAS ORACIONES COMPLETAS.

PALABRAS CLAVE:

ANÁLISIS; ALEMÁN; GRAMÁTICA; RUTA TURÍSTICA

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN.....	1
1.1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO.....	1
1.2. OBJETIVO GENERAL.....	1
1.3. METODOLOGÍA.....	2
1.4. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA.....	2
2. EL ARTÍCULO.....	3
2.1. LOS CASOS EN ALEMÁN Y EL ARTÍCULO.....	3
2.1.1. El artículo determinado.....	3
2.1.2. El uso del artículo determinado.....	4
2.1.3. El artículo indeterminado.....	4
2.1.4. El uso del artículo indeterminado.....	4
2.2. LOS PRONOMBRES.....	5
2.2.1. Pronombres personales.....	5
2.2.2. Pronombres posesivos.....	5
2.2.3. Pronombres reflexivos.....	7
2.2.4. Los pronombres demostrativos.....	8
2.2.5. Los pronombres indefinidos.....	8
2.2.6. Los pronombres relativos.....	10
3. EL SUSTANTIVO.....	11
3.1. EL GÉNERO DEL SUSTANTIVO.....	11
3.2. REGLAS PARA CONOCER EL GÉNERO DE LOS SUSTANTIVOS.....	11
3.2.1. Son masculinos (der).....	11
3.2.2. Son neutros (das).....	12
3.2.3. Son femeninos (die).....	12
3.3. LOS SUSTANTIVOS SIMPLES.....	13
3.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS.....	15
3.5. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS.....	19
3.6. LOS SUSTANTIVOS EXTRANJEROS.....	21
3.7. LA FORMACIÓN DEL PLURAL.....	22
4. EL VERBO.....	23
4.1. ALGUNAS CARACTERÍSTICAS GENERALES.....	23
4.2. LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS.....	23
4.2.1. Los verbos regulares.....	23

4.2.2. Los verbos irregulares.....	24
4.2.3. Los verbos <i>sein</i> y <i>haben</i>	24
4.2.4. Los verbos <i>werden</i> , <i>lassen</i> y <i>bleiben</i>	25
4.3. LOS VERBOS MODALES.....	26
4.3.1. El uso de los verbos modales.....	26
4.4. LOS VERBOS INSEPARABLES Y SEPARABLES.....	26
4.4.1. Los verbos inseparables.....	27
4.4.2. Los verbos separables.....	28
4.4.3. Elementos que unas veces son separables y otras inseparables.....	28
4.5. LOS VERBOS REFLEXIVOS.....	29
4.6. EL PRETÉRITO.....	29
4.6.1. La formación de los verbos regulares.....	30
4.6.2. La formación de los verbos irregulares.....	30
4.6.3. La formación de los verbos modales.....	31
4.7. EL PRETÉRITO PERFECTO.....	32
4.7.1. El participio de pasado de los verbos regulares.....	32
4.7.2. El participio de pasado de los verbos irregulares.....	32
4.7.3. <i>Haben</i> o <i>sein</i>	33
4.8. LA VOZ PASIVA.....	33
4.8.1. Formación de la voz pasiva: el presente.....	33
4.8.2. Formación de la voz pasiva: el pretérito.....	33
4.8.3. Formación de la voz pasiva: los verbos modales.....	33
4.9. EL INFINITIVO.....	34
4.9.1. No se emplea <i>zu</i>	34
4.9.2. Infinitivo precedido de <i>zu</i>	34
4.10. LOS VERBOS IMPERSONALES.....	34
5. ADJETIVO Y ADVERBIO.....	35
5.1. FUNCIONES DEL ADJETIVO.....	35
5.1.1. La declinación.....	35
5.1.2. Los adjetivos extraídos del corpus.....	37
5.2. LA COMPARACIÓN Y SUPERLATIVO DEL ADJETIVO.....	39
5.2.1. El comparativo.....	39
5.2.2. El superlativo.....	39
5.2.3. El superlativo en forma adverbial.....	39
5.2.4. Comparativos y superlativos irregulares.....	40
5.3. FUNCIONES DEL ADVERBIO.....	40
5.3.1. Los adverbios primitivos.....	40
5.3.2. Los adverbios derivados.....	40
5.3.3. Los adverbios compuestos.....	41

6. LAS PREPOSICIONES.....	43
6.1. PREPOSICIONES: CARACTERÍSTICAS GENERAL Y SUS FUNCIONES.....	43
6.2. RÉGIMEN DE LAS PREPOSICIONES.....	43
6.2.1. Preposiciones que rigen acusativo extraídos de nuestro texto.....	43
6.2.2. Preposiciones que rigen dativo extraídos de nuestro texto.....	43
6.2.3. Preposiciones que rigen acusativo o dativo.....	44
6.3. LA CONTRACCIÓN DEL ARTÍCULO DETERMINADO CON PREPOSICIONES.....	44
7. LA ORACIÓN.....	47
7.1. CARACTERÍSTICAS GENERALES.....	47
7.2. TIPOS DE ORACIONES.....	47
7.2.1. Oración principal.....	47
7.2.2. Oración negación.....	47
7.2.3. Oraciones con conjunciones.....	48
7.2.4. Oraciones subordinadas.....	48
8. CONCLUSIONES.....	49
BIBLIOGRAFÍA.....	51
ANEXO.....	53

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

1.1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO

Entre las distintas alternativas de los temas de Trabajo Fin de Grado, hemos elegido la opción de realizar un estudio gramatical de la lengua alemana aplicado a un texto turístico por tres motivos:

- En primer lugar, porque el alemán como lengua indoeuropea perteneciente al grupo de las lenguas germánicas occidentales, es una de las lenguas más importantes del mundo y la que más hablantes nativos tiene en la Unión Europea con tres centros principales: Alemania, Austria y Suiza. Con más de 150 millones de hablantes en 38 países del mundo, se le considera el tercer idioma más enseñado como lengua extranjera en todo el mundo, el segundo en Europa y el tercero en Estados Unidos después del español y el francés.

- En segundo lugar, porque cabe recordar que en 2013 llegaron a España un total de 60,66 millones de turistas extranjeros, de los cuales un 16,2% fueron alemanes (9,85 millones) y se prevé que aumente en un 7,6% entre 2015 y 2017 llegando a los 10,28 millones turistas alemanes en 2017. La estancia media de los alemanes en España (9,7 días) superó la estancia media total de los turistas internacionales (9,0 días). Y, respecto al gasto medio diario de los turistas extranjeros (108,9 euros) los alemanes ocuparon un nivel alto (101,6 euros) en 2013. Podemos afirmar que el mercado turístico alemán es un mercado muy importante y activo, con un número de tursitas elevado, y por consiguiente representa un factor económico muy significativo para España.

- En tercer lugar, por motivos personales. Elegimos realizar el Trabajo Fin de Grado en el ámbito de la lengua alemana para poder profundizar nuestros conocimientos de ese idioma, a través de un análisis gramatical de un texto turístico.

1.2. OBJETIVO GENERAL

El objetivo del presente Trabajo Fin de Grado es el estudio gramatical de un texto turístico en lengua alemana, en concreto se trata de dos rutas turísticas por Alemania recomendadas por la UNESCO. Analizamos los distintos elementos gramaticales de las cuales está formado el texto para poder comprender de qué elementos gramaticales está formado el texto y así poder comprenderlo sistemáticamente. Opinamos que el conocimiento de la gramática alemana forma uno de los dos pilares de conocimiento que son necesarios para la comprensión de un texto en lengua alemana siendo el otro pilar el conocimiento de las unidades léxicas. Por ello, nuestro trabajo puede servir a estudiantes de la lengua alemana en el ámbito turístico para profundizar sus conocimientos. Asimismo también pueden servir para dar a conocer qué elementos gramaticales son los que más se utilizan en un texto de este tipo.

Asimismo, es posible ampliar nuestros conocimientos en el ámbito turístico alemán, dado que el texto elegido son dos rutas turísticas recomendadas por la UNESCO. De este modo, nuestro trabajo persigue el objetivo secundario de difundir el conocimiento de estas dos rutas turísticas en Alemania y hacer posible que más personas conozcan estas rutas.

1.3. METODOLOGÍA

En primer lugar se determina el corpus lingüístico que nos sirve para nuestro estudio. Hemos elegido la página web: <http://www.germany.travel/de/staedte-kultur/unesco-welterbe/unesco-routen/route-8/route-zwischen-alpen-und-bodensee.html>. Opinamos que el texto de esta página web sirve como buen ejemplo de un texto turístico en alemán, ya que se trata de un texto publicado de la UNESCO.

En un segundo lugar llevamos a cabo el estudio gramatical de los elementos de los que se compone el texto, categorizándolos según su función gramatical y ofreciendo ejemplos de cada categoría tratada. Para ello nos basamos en los conocimientos que hemos adquirido en la clase así como libros de gramática de lengua alemana.

Este Trabajo de Fin de Grado se divide en las siguientes partes:

- Elementos gramaticales básicos como:

- a) Los artículos (determinados e indeterminados) y pronombres, teniendo la cuenta el género, caso, número y la función.
- b) Los sustantivos, sus géneros y declinación, y nombres propios, como lugares, montañas, etc.
- c) Los verbos, regulares e irregulares, separable e inseparable, sus conjugaciones y tiempo.
- d) Los adjetivos y adverbio, calificado al sustantivo y modificando al verbo respectivamente.
- e) Las preposiciones, junto con tiempo o con lugar.
- f) Las oraciones.

- Estudio aplicado: el uso y la ampliación de los que hemos mencionado anteriormente.

1.4. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

La fuente bibliográfica principal de nuestro trabajo es el texto turístico elegido (véase Anexo).

Para el estudio gramatical nos basamos en dos fuentes: las fuentes bibliográficas tratadas en clase y las que no hemos tratado en clase y nos sirven para complementar las anteriores.

Las fuentes bibliográficas de clase se componen de los apuntes, los temarios, y los libros que utilizamos.

Las fuentes fuera de clase y complementarias al primer grupo son dos manuales de gramática alemana elaborados por las editoriales LAROUSSE y Herder con los títulos respectivos *Los Verbos Alemanes* y *Programm Gramática*. Así como algunas páginas web de gramatical alemana como Aleman online.

CAPÍTULO 2

EL ARTÍCULO *DER ARTIKEL*

2.1. LOS CASOS EN ALEMÁN Y EL ARTÍCULO

El artículo es un pronombre demostrativo de significación debilitada. En español no puede usarse independientemente de los sustantivos pero en alemán sí.

Los artículos sirven, sobre todo, para indicar la función sintáctica de los nombres en la oración y expresar su género, número y caso.

En alemán hay dos clases de artículos: el artículo determinado, y el artículo indeterminado.

A su vez, se distinguen cuatro casos diferentes en torno a su declinación, según la función desempeñada por el artículo. Así, podemos distinguir:

NOMINATIVO (<i>NOMINATIV</i>)	El nominativo es el primero de los cuatro casos. Los casos en la gramática en la lengua alemana y designa la forma básica del sustantivo. De este modo se encuentra el sujeto siempre en nominativo.
ACUSATIVO (<i>AKKUSATIV</i>)	El complemento directo en la gramática alemana se encuentra en acusativo, el cual se llama también complemento acusativo.
DATIVO (<i>DATIV</i>)	El dativo presenta el tercero de los cuatro casos, normalmente designa el complemento indirecto.
GENITIVO (<i>GENITIV</i>)	El genitivo sirve entre otros como atributo para expresar posesión.

Tabla 2.1. Los cuatro casos diferentes

Fuente: Página web Alemán online¹.

2.1.1. El artículo determinado

CASOS	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS LOS GÉNEROS
NOMINATIVO	der	das	die	die
ACUSATIVO	den	das	die	die
DATIVO	dem	dem	der	den
GENITIVO	des	des	der	der

Tabla 2.2. El artículo determinado

Fuente: Elaboración propia a partir de Christiane Limbach y Joanna Röhr (2012, p.27)

Para facilitar la memorización ofrecemos unas reglas: memorizamos por vertical (masculino: der, den, dem, des. neutro: das, das, dem, des. femenino: die, die, der, der); el dativo y genitivo del caso neutro es igual que los del caso masculino (dem,

¹ <http://www.aleman-online.com/gramatica-alemana/caso-gramatical.php> [Consulta: 05/04/2015]

des); el femenino sólo tiene dos formas: die y der. Ejemplos extraído del texto: *die Steinzeit* (la Edad de Piedra), *das Museum* (el museo), *der Tag* (el día).

2.1.2. El uso del artículo determinado

El artículo determinado precede a los sustantivos que designan personas u objetos conocidos o ya mencionados.

También se emplea cuando se trata de personas o cosas en singular que se consideran representativas de una misma especie o clase.

Como en español, los nombres de calles y plazas también llevan el artículo determinado.

En alemán el artículo determinado se coloca delante de nombres de regiones y comarcas, y de algunos países y provincias, por ejemplo: *die Schweiz*, *die Slowakei*, *die Türkei*, *der Irak*, *der Iran*, *der Mongolei*, *der Sudan*, *das Elsass*. (Suiza, Eslovaquia, Turquía, Irak, Irán, Mongolia, Sudán, Alsacia).

Los nombres de los meses llevan artículo.

Ejemplos: *im März* (en el marzo), *die Ludwigstraße* (la calle Ludwig).

2.1.3. El artículo indeterminado

CASOS	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	
NOMINATIVO	ein	ein	eine	no existe
ACUSATIVO	einen	ein	eine	
DATIVO	einem	einem	einer	
GENITIVO	eines	eines	einer	

Tabla 2.3. El artículo indeterminado

Fuente: Elaboración propia a partir de Christiane Limbach y Joanna Röhr (2012, p.21)

Excepto el acusativo del neutro, el nominativo del masculino y del neutro, la regla es de la misma manera de la del artículo determinado.

2.1.4. El uso del artículo indeterminado

El artículo indeterminado precede a los sustantivos que designan personas u objetos no conocidos o no mencionados todavía. Ejemplo: *Entdecken eine entlegene Kirche*. (Descubrir una iglesia lejana).

Los sustantivos en plural no llevan artículo indefinido.

Cuando se quiere destacar la cantidad, hay que utilizar un numeral indefinido.

El genitivo plural del artículo indefinido se sustituye por *von* + dativo plural.

El adjetivo *andere*, *anderer*, *anderes* va a precedido del artículo indeterminado. En español, el adjetivo otro, otra. Ejemplo: *Weist auf eine andere Leidenschaft der Stuttgarter hin*. (Indica otra pasión de Stuttgart).

Si se quiere negar un sustantivo, se emplea *kein*, que equivale a ningún o nada de. (Su declinación ver 2.2.5). Ejemplo: *In wohl keiner anderen Stadt*. (No hay otra ciudad).

2.2. LOS PRONOMBRES

Con respecto a otras clases de palabras, los pronombres forman un grupo heterogéneo y con límites poco precisos en algunas de sus clases.

Los pronombres se presentan en clases más perfiladas e independientes que las de los sustantivos y los adjetivos. Lo cierto es que, bajo la denominación de pronombres, comprendemos distintos grupos de elementos significativos que, a pesar de sus caracteres comunes, no se dejan reducir fácilmente a una sola categoría.

Entre los pronombres podemos distinguir por consiguiente entre: pronombres personales, pronombres posesivos, pronombres reflexivos, pronombres demostrativos, pronombres indefinidos, pronombres relativos y pronombres interrogativos.

2.2.1. Pronombres personales

Los pronombres personales son palabras que sirven para nombrar a seres u objetos sin decir su nombre.

La declinación del pronombre personal según caso, género, número y persona es la siguiente:

	Persona	Nominativo (yo)	Acusativo (me)	Dativo (a mí)	Genitivo (de mi)
SINGURAL	1ª (yo)	ich	mich	mir	meiner
	2ª (tú)	du	dich	dir	deiner
	3ª (él)	er	ihn	ihm	seiner
	3ª (ella)	sie	sie	ihr	ihrer
	3ª (neutro)	es	es	ihm	seiner
	Forma de cortesía (usted)	Sie	Sie	Ihnen	Ihrer
	PLURAL	1ª (nosotros)	wir	uns	uns
2ª (vosotros)		ihr	euch	euch	euer
3ª (ellos)		Sie	sie	ihnen	ihrer
Forma de cortesía (ustedes)		Sie	Sie	Ihnen	Ihrer

Tabla 2.4. Los pronombres personales

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrueco y Joanna Röhr (2012, p.56)

Podemos citar los siguientes ejemplos extraídos del texto:

leuchtet er (él ilumina).

Sie kein Fan des FC Bayern sein sollten (usted no es fan de FC Bayern).

Wo oben ist, da sind wir (Donde es arriba, es donde estamos nosotros).

2.2.2. Pronombres posesivos

Los pronombres posesivos indican la posesión o la pertenencia.

La desinencia del pronombre posesivo se refiere a la persona o la cosa que se encuentra detrás del pronombre posesivo, hay que tener en cuenta el caso, el género, el número y el caso concreto de la declinación.

En la siguiente tabla, se muestra la correspondencia entre los pronombres personales y los determinantes posesivos.

Géneros Personas y Casos	SINGULAR			PLURAL
	Masculino	Neutro	Femenino	Los tres géneros
ich	(mi)	(mi)	(mi)	(mis)
Nom.	mein	mein	meine	meine
Acus.	meinen	mein	meine	meine
Dat.	meinem	meinem	meiner	meinen
Gen.	meines	meines	meiner	meiner
du	(tu)	(tu)	(tu)	(tus)
Nom.	dein	dein	deine	deine
Acus.	deinen	dein	deine	deine
Dat.	deinem	deinem	deiner	deinen
Gen.	deines	deines	deiner	deiner
er,es/sie *	(su)	(su)	(su)	(sus)
Nom.	sein/ihr	sein/ihr	seine/ihre	seine/ihre
Acus.	seinen/ihren	sein/ihr	seine/ihre	seine/ihre
Dat.	seinem/ihrer	seinem/ihrer	seiner/ihrer	seinen/ihren
Gen.	seines/ihrer	seines/ihrer	seiner/ihrer	seiner/ihrer
wir	(nuestro)	(nuestro)	(nuestra)	(nuestros)
Nom.	unser	unser	unsere	unsere
Acus.	unsere	unser	unsere	unsere
Dat.	unserem	unserem	unserer	unseren
Gen.	unseres	unseres	unserer	unserer
ihr	(vuestro)	(vuestro)	(vuestra)	(vuestros)
Nom.	euer	euer	eure	eure
Acus.	euren	euer	eure	eure
Dat.	eurem	eurem	eurer	euren
Gen.	eures	eures	eurer	eurer
sie	(su)	(su)	(su)	(sus)
Nom.	ihr	ihr	ihre	ihre
Acus.	ihren	ihr	ihre	ihre
Dat.	ihrer	ihrer	ihrer	ihrer
Gen.	ihrer	ihrer	ihrer	ihrer

*La declinación de *er* y *es* son iguales.

Tabla 2.5. Los pronombres posesivos

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrueco y Joanna Röhr (2012, p.56)

Ejemplos extraídos del texto: *ihr Bier* (sus cervezas), *unserer Urahnen* (nuestros antepasados).

Por otro lado, cuando el pronombre posesivo se emplea sin artículo, es decir, en función de sujeto u objeto, tienen las desinencias del artículo determinado:

Géneros Personas y Casos	SINGULAR			PLURAL
	Masculino	Neutro	Femenino	Los tres géneros
ich	(el mío)	(lo mío)	(la mía)	(los míos/las mías)
Nom.	meiner	meins	meine	meine
Acus.	meinen	meins	meine	meine
Dat.	meinem	meinem	meiner	meinen
du				
Nom.	deiner	deines	deine	deine
etc.				

Tabla 2.6. Los pronombres posesivos

Fuente: Elaboración propia a partir de Christiane Limbach y Joanna Röhr (2012, p.68)

En nuestro texto, no obstante, no se encuentran ejemplos de los pronombres posesivos *mein* y *dein*, dado que el texto no está redactado en primera persona y se dirige con *Sie* al lector de habla alemán.

2.2.3. Pronombres reflexivos

Desde el punto de vista sintáctico, el pronombre reflexivo tiene dos funciones: junto con los verbos reflexivos (como *sehen* = ver, *hören* = oír, *setzen* = sentar, etc.), tiene función de complemento directo o indirecto; en otras ocasiones, el pronombre reflexivo expresa la identidad con un sujeto.

En alemán sólo existe un pronombre reflexivo “*sich*” (tercera persona de singular y plural), que encuentra su correspondencia en español con “se”.

Presentamos toda la forma de los pronombres reflexivos según personas y casos:

Personas	SINGULAR	
	Acusativo (complemento directo)	Dativo (complemento indirecto)
ich	mich	mir
du	dich	dir
er/es/sie/Sie	sich	sich
	PLURAL	
wir	uns	uns
ihr	euch	euch
sie	sich	sich

Tabla 2.7. Los pronombres reflexivos

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrueco y Joanna Röhr (2012, p.67)

Unos ejemplos extraídos de nuestro texto son:

*Stellt **sich** schiere Begeisterung ein.* El infinitivo del verbo es “*sich einstellen*”, que en español corresponde a “aparecer”. La frase significa “El entusiasmo puro aparece”.

*Schnell verbreitete **sich** die Kunde.* (Se difundió la noticia rápidamente).

2.2.4. Los pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos se caracterizan por la función deíctica o mostrativa. Pueden tener un valor sustantivo, sustituyen a un sustantivo. Se declinan como el artículo determinado*.

A continuación recogemos los pronombres demostrativos en una tabla con su respectivo género y caso:

	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	SIGNIFICADO
NOMINATIVO	dieser	dieses	diese	Este, esto, esta
ACUSATIVO	diesen	dieses	diese	
DATIVO	diesem	diesem	dieser	
GENITIVO	dieses	dieses	dieser	
NOMINATIVO	jeder	jedes	jede	Cada
ACUSATIVO	jeden	jedes	jede	
DATIVO	jedem	jedem	jeder	
GENITIVO	jedes	jedes	jeder	
NOMINATIVO	derjenige	dasjenige	diejenige	el/aquel(que), lo/aquello(que), la/aquella(que)
ACUSATIVO	denjenigen	dasjenige	diejenige	
DATIVO	demjenigen	demjenigen	derjenigen	
GENITIVO	desjenigen	desjenigen	derjenigen	

**derjenige, dasjenige, diejenige* son pronombres compuestos del artículo determinado (*der, das, die*) y de *-jenig*. La primera parte se declina como el artículo determinado, y la segunda sigue la declinación del adjetivo.

Tabla 2.8. Los pronombres demostrativos

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrucco: *Ja, gerne (Lektion 1 Reiseländer)*; y *Programm Gramática (1994, p.251)*

Ejemplos del texto son:

*Reich ist durchaus auch **derjenige**, der mit Zeit und Muße durch die prachtvolle City wandelt.* (Rico es también el que camina con tiempo y ocio a través de la ciudad).

***Jedes** Jahr im März treffen sich Liebhaber automobiler Klassiker aus aller Welt zu den Retro Classics.* (Cada año en marzo, los amantes de los coches clásicos de todo el mundo vienen a los clásicos retro).

***Diese** spezielle Bauart von Häusern war eine frühe Siedlungsform in Europa.* (Este tipo particular de las casas era una forma temprana de asentamiento en Europa).

2.2.5. Los pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos se refieren a personas o cosas no concretan o indeterminados.

Algunos de estos pronombres se refieren solamente a personas: *man, jemand* (alguien), *niemand* (nadie). Otros se refieren solamente a cosas: *nichts, etwas* (algo). Otros se puede referirse tanto a personas como a cosas: *alle, einige, jeder, viele*, etc.

Cuando los pronombres indefinidos se refieren a personas, llevan las desinencias femeninas y masculinas; cuando se refieren a cosas, tienen las desinencias neutras.

A continuación recogemos algunos pronombres indefinidos extraídos del texto: *kein, man, beide, nichts, alle, einige, jeder, viele*. *Kein* se considera indefinido, es traducido por “ningún/a”, se declina:

CASOS	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS LOS GÉNEROS
NOMINATIVO	kein	kein	keine	keine
ACUSATIVO	keinen	kein	keine	keine
DATIVO	keinem	keinem	keiner	keinen
GENITIVO	keines	keines	keiner	keiner

Tabla 2.9. Declinación del pronombre indefinido kein

Fuente: Elaboración propia a partir de Christiane Limbach y Joanna Röhr (2012, p.68)

Man se refiere a un número de personas desconocidas o a un público indefinido, se traduce por “se”. Solamente se utiliza en nominativo y a la tercera persona del singular. Para el acusativo y el dativo se emplean las formas de *ein* (*einen, einem*). Un ejemplo del texto: *Man kann Autos fahren*. (Se puede conducir coches).

Beide hace referencia a un grupo de dos personas o cosas, se traduce por “ambos”, y al ser plural. Se declina como “*kein*” en plural, es decir, añade “-e” en nominativo y acusativo, “-er” en dativo, “-er” en genitivo.

Nichts se traduce por “nada” y sólo actúa como pronombre. Una frase extraída del texto: *Gleich gar nichts kostet ein Besuch im Englischen Garten*. (Una visita al Jardín Inglés no cuesta absolutamente nada).

Alle/alles expresa un sentido de totalidad, puede traducir por “todos/todo”. Hay que destacar: *alle* sin “-s” es plural, significa “todos”; *alles* es singular, neutro, significa “todo”. Un ejemplo del texto: *[Die drei Kirchen] Die alle als geistige Zentren des Abendlandes zur Zeit der Karolinger und Ottonen gelten*. ([Las tres iglesias] Todas las cuales se consideran como centros intelectuales de Occidente en el momento de la carolingio y otoniano.)

Einige se refiere una cantidad limitada, es traducido por “algunos”, tiene la misma regla de declinación que el artículo determinado. Podemos extraer una frase del texto: *Stolz sind die Münchner auch auf ihre Museen, von denen einige zu den renommiertesten der Welt gehören*. (Los habitantes de Múnich también son orgullosos de sus museos, de los cuales algunos pertenecen a los más prestigiosos en el mundo.)

Jeder se refiere a personas o cosas de un grupo refiriéndose a cada uno de ellos. Se puede traducir por “cada”, su declinación es tal y como el artículo determinado. Un ejemplo extraído del texto es: *Jedes Jahr im März treffen sich Liebhaber automobiler Klassiker aus aller Welt zu den Retro Classics*. (Cada año en marzo, los amantes de los coches clásicos de todo el mundo vienen al retro clásico).

Viele se traduce por “mucho” y se declina con la regla del artículo determinado. Extraemos un ejemplo del texto: *Das Automobil hat viele Väter*. (El coche tiene muchos padres).

2.2.6. Los pronombres relativos

Los pronombres relativos establecen el enlace de las oraciones subordinadas adjetivas de las que forman parte con la oración principal, donde se encuentra su antecedente.

Der, das y *die* son los pronombres más usados. La declinación es:

CASOS	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS LOS GÉNEROS
NOMINATIVO	der	das	die	die
ACUSATIVO	den	das	die	die
DATIVO	dem	dem	der	denen
GENITIVO	dessen	dessen	deren	deren

Tabla 2.10. Los pronombres relativos: der, das y die

Fuente: Brigitte y Roberto Corcoll: *Programm Gramática* (1994, p.252)

Ejemplos del texto son:

[*Ein archäologisches Erbe*] *Dessen Anfänge fast 7.000 Jahre zurück reichen.* ([Un patrimonio arqueológico] Cuyo origen tuvo lugar hace casi 7.000 años).

Was es invariable y sólo utiliza como sujeto o complemento directo, se traduce por “(lo) que”. Un ejemplo extraído de nuestra fuente principal es: *Für seine Klassiker ist natürlich auch Porsche bekannt – und was das Porsche Museum an motorisierten Legenden präsentiert.* (Porsche es por supuesto muy famoso por sus clásicos – y por lo que presenta el Museo Porsche de las leyendas motorizadas).

CAPÍTULO 3

EL SUSTANTIVO *DAS SUBSTANTIV*

El sustantivo es una categoría gramatical que sirve para nombrar a todo tipo de sujeto u objeto.

Hay cuatro tipos principales de sustantivos en alemán: el sustantivo simple, sustantivo compuesto, nombre propio y sustantivo extranjero, etc. En este artículo, vamos a explicar los géneros, números y tipos de los sustantivos que aparecen en el texto.

3.1. EL GÉNERO DEL SUSTANTIVO

La mayoría de las veces, el sustantivo va acompañado por un artículo para indicar el género del sustantivo. En alemán existen tres géneros gramaticales: el masculino, el neutro y el femenino. Para el plural de los tres géneros hay sólo un artículo: *die*.

Mientras que se escriben con mayúscula los nombres propios en español, en alemán no es así, todos los sustantivos sean propios o comunes hay que empezar con mayúscula. Ejemplos: *die Kirche* (la iglesia), *die Landschaft* (el paisaje), *das Automobil* (el automóvil), etc.

En el apartado anterior, hemos descrito las funciones realizadas por el nominativo, acusativo, dativo, genitivo. Así podemos hacer referencia a la declinación del nombre:

	SINGULAR			PLURAL
CASOS	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS LOS GÉNEROS
NOMINATIVO	der	das	die	die
ACUSATIVO	den	das	die	die
DATIVO	dem	dem	der	den + -n
GENITIVO	des + -s	des + -s	der	der

Tabla 3.1. Declinación de los sustantivos

Fuente: Fuente: *Elaboración propia a partir de Christiane Limbach y Joanna Röhr (2012, p.27)*

Como podemos observar, la declinación sólo afecta al genitivo masculino y neutro singular y al dativo plural, ya que en los demás casos, el nombre permanece invariable.

En muchos casos, los géneros de los sustantivos en alemán y en español no se corresponden, y es difícil dar reglas exactas sobre ellos. Por ejemplo, la palabra estrella es femenina en español (la estrella), pero en alemán es masculino (*der Stern*).

3.2. REGLAS PARA CONOCER EL GÉNERO DE LOS SUSTANTIVOS

Es imposible dar reglas exactas sobre el género de los sustantivos alemanes. Aquí, sin embargo, algunas de carácter general.

3.2.1. Son masculinos (der)

- Los nombres de varón, animales machos y profesiones desempeñadas por

varones. Ejemplos: *der Vater* (padre), *der Bruder* (hermano), *der Klassiker* (autor clásico).

- Los nombres de los días, divisiones del día, meses, estaciones del año, fenómeno de la naturaleza y puntos cardinales. Ejemplo: *der März* (marzo), *der Abend* (noche), *der Sommer* (verano).
- Los nombres de bebidas alcohólicas.

Excepción: *das Bier* (cerveza).

3.2.2. Son neutros (das)

- Algunos sustantivos terminados en *-chen*. Ejemplos: *das Märchen* (cuento), *das Wahrzeichen* (símbolo).

- Los sustantivos terminados en *-tum* y *-um*. Ejemplos: *das Museum* (museo), *das Zentrum* (centro), *das Publikum* (público).

Excepción: *der Reichtum* (riqueza).

- Los sustantivos terminados en *-ment*. Ejemplos: *das Testament* (testamento), *das Element* (elemento).

- Muchos sustantivos con el prefijo *Ge-*. Ejemplos: *das Gebäude* (edificio), *das Gedächtnis* (memoria).

Excepción: *die Geschichte* (historia), *die Gegenwart* (actualidad/presente), *die Gemeinde* (municipio), *der Genuß* (consumo/disfrute).

- Muchos derivados terminados en *-nis*. Ejemplos: *das Erlebnis* (experiencia), *das Gedächtnis* (memoria), *das Zeugnis* (notas/certificado).

Excepciones: *die Erkenntnis* (conocimiento/compresión).

3.2.3. Son femeninos (die)

- Los nombres mujeres, animales hembras y profesiones desempeñadas por mujeres.

- Muchos sustantivos terminados en *-e*, especialmente los bisílabos. Ejemplos: *die Route* (ruta), *die Straße* (calle), *die Adresse* (dirección), *die Reise* (viaje).

- Los sustantivos terminados en *-ade*. Ejemplo: *die Arkade* (arcada).

- Los sustantivos terminados en *-age*. Ejemplos: *die Lage* (sitio), *die Hommage* (homenaje).

- Los sustantivos terminados en *-äne*. Ejemplo: *die Träne* (lágrima).

- Los sustantivos terminados en *-esse*. Ejemplo: *die Messe* (feria/misa).

- Los sustantivos terminados en *-ette*. Ejemplo: *die Facette* (faceta).

- Los sustantivos terminados en *-heit*. Ejemplos: *die Feinheit* (finesa/finura), *die Schönheit* (belleza).

- Los sustantivos terminados en *-ik*. Ejemplos: *die Technik* (tecnología), *die Gotik* (gótico).

- Los sustantivos terminados en *-ion*. Ejemplos: *die Tradition* (tradición), *die Dekoration* (decoración).

- Los sustantivos terminados en *-ung*. Ejemplos: *die Übernachtung* (pernoctación), *die Verbindung* (conexión), *die Begeisterung* (entusiasmo), *die Besichtigung* (visita turística), *die Versuchung* (tentación), *die Sammlung* (recaudación), *die Bedeutung*

(significado), *die Dichtung* (poesía), *die Siedlung* (urbanización), *die Grabung* (excavación), *die Umgebung* (alrededores), *die Grundsteinlegung* (colocación de la primera piedra), *die Ausführung* (realización), *die Ausstattung* (equipamiento/equipo), *die Beleuchtung* (iluminación/luz), *die Stimmung* (estado de ánimo/humor).

3.3. LOS SUSTANTIVOS SIMPLES

Los sustantivos simples son los sustantivos que están formados por una sola palabra.

En nuestro texto, existe una abundante cantidad de sustantivos simples. A continuación recogemos algunos ejemplos con su traducción al español:

Masculino	Femenino	Neutro
der Besucher (visitante)	die Route (ruta)	das Schloss (castillo)
der Tag (día)	die Kirche (iglesia)	das Beiwerk (accesorio)
der Vater (padre)	die Insel (isla)	das Automobil (automóvil)
der Wunsch (deseo)	die Landschaft (paisaje)	das Erbe (herencia)
der Besuch (visita)	die Stadt (ciudad)	das Kloster (convento)
der Stern (estrella)	die Kultur (cultura)	das Museum (museo)
der Liebhaber (amante)	die Adresse (dirección)	das Auge (ojo)
der Klassiker (autor clásico)	die Geschichte (historia)	das Accessoire (accesorio)
der Rahmen (marco/armazón)	die Realität (realidad)	das Jahr (año)
der März (marzo)	die Welt (mundo)	das Werk (obra/trabajo)
der Blick (mirada/vistazo)	die Begeisterung (entusiasmo)	das Erlebnis (experiencia)
der Ruf (reputación)	die Legende (leyenda)	das Fest (fiesta)
der Genuß (disfrute)	die Pflege (asistencia/cuidado)	das Leben (vida)
der Stein (piedra)	die Kulisse (bastidor)	das Bild (cuadro/figura)
der Abend (noche)	die Brücke (puente)	das Niveau (nivel)
der Leckerbissen (golosina exquisita)	die Gegenwart (actualidad/presente)	das Theater (teatro)
der Raum (habitación/espacio)	die Leidenschaft (pasión/afición)	das Ballett (ballet)
der Wert (valor/precio)	die Besichtigung (visita turística)	das Schauspiel (espectáculo)
der Mönch (monje)	die Versuchung (tentación)	das Orchester (orquesta)
der See (lago)	die Lage (sitio/zona)	das Vergnügen (diversión)
der Anfang (comienzo/principio)	die Gastronomie (gastronomía)	das Tier (animal)
der Mensch (hombre)	die Ecke (esquina)	das Fest (fiesta)
der Schutz (protección)	die Tour (excursión)	das Gebäude (edificio)
der Feind (enemigo)	die Kunst (arte)	das Zentrum (centro)
der Zugang (entrada)	die Sammlung (recaudación)	das Münster (catedral)
der Parcours (pista)	die Moderne (época moderna)	das Beispiel (ejemplo)

der Werdegang (desarrollo/evolución)	die Sache (cosa/objeto)	das Zeugnis (certificado/testimonio)
der Einbaum (canoa)	die Sparte (rama/sector)	das Kapitel (capítulo/cabildo)
der Wagen (carro)	die Klasse (clase)	das Wasser (agua)
der Fund (hallazgo)	die Zeit (tiempo)	das Dorf (pueblo)
der Handel (comercio)	die Bedeutung (significado/importancia)	das Rad (rueda)
der Einblick (vista)	die Tradition (tradición)	das Staunen (asombro)
der Bauer (agricultor)	die Prozession (procesión)	das Konzert (concierto)
der Fischer (pescador)	die Gemeinde (municipio)	das Haus (casa)
der Urahn (antepasado)	die Orgel (órgano)	das Reich (imperio/reino)
der Fuß (pie)	die Malerei (pintura)	das Element (elemento)
der Gottesdienst (culto)	die Arbeit (trabajo)	das Märchen (cuento)
der Sommer (verano)	die Dichtung (poesía)	das Original (original)
der Kunde (cliente)	die Bauart (tipo de construcción)	das Gold (oro)
der Stil (estilo)	die Art (clase/tipo)	das Blau (azul)
der Bruder (hermano)	die Grabungen (excavación)	das Essen (comida/plato)
der Kurfürst (príncipe elector)	die Analyse (análisis)	das Motiv (motivo)
der Reichtum (riqueza)	die Siedlung (urbanización/población)	das Stadion (estadio)
der Tod (muerte)	die Umgebung (alrededores)	das Herz (corazón)
der Besitzer (dueño/propietario)	die Textilie (producto textil)	das Glockenspiel (carillón)
der Verlust (pérdida)	die Erkenntnis (conocimiento, compresión)	das Feilschen (regateo)
der Bau (construcción)	die Million (millón)	das Handeln (regateo)
der König (rey)	die Schau (exposición)	das Shoppen (compra)
der Souverän (soberano)	die Einkehr (reflexión)	das Relaxen (relajación)
der Saal (sala)	die Statue (estatua)	das Programm (programa)
der Meter (metro)	die Figur (figura)	das Publikum (público)
der Sänger (cantante)	die Ausführung (realización)	das Bier (cerveza)
der Eindruck (impresión/sensación)	die Dekoration (decoración)	
der Ausflug (excursión)	die Feinheit (fineza)	
der Himmel (cielo)	die Frömmigkeit (religiosidad)	
der Boulevard (bulevar)	die Verwebung (entrejedura)	
der Platz (plaza)	die Gastwirtschaft (mesón/taberna)	
der Bummel (paseo)	die Architektur (arquitectura)	
der Sinn (sentido)	die Souveränität (soberanía)	
der Spaß (broma)	die Sage (leyenda)	

der Turm (torre)	die Oper (ópera)
der Garten (jardín)	die Arkade (arcada)
der Keller (sótano/bodega)	die Ausstattung (equipamiento/equipo)
der Brauer (cervecero)	die Sehnsucht (anelo)
der Ort (lugar)	die Technik (tecnología)
der Beginn (comienzo)	die Hommage (homenaje)
der Laden (tienda)	die Grotte (gruta)
	die Beleuchtung (iluminación/luz)
	die Schönheit (belleza)
	die Ruine (ruina)
	die Lebensart (modo de vivir)
	die Seite (lado/cara)
	die Grenze (frontera)
	die Muße (ocio)
	die Atmosphäre (atmósfera/ambiente)
	die Antiquität (antigüedad)
	die Facette (faceta)
	die Lässigkeit (desenfado)
	die Kastanie (castaño)
	die Kuhle (frescor)
	die Idee (idea)
	die Stelle (lugar/sitio)
	die Pinakothek (pinacoteca)
	die Moderne (época moderna)
	die Glyptothek (gliptoteca)
	die Kneipe (bar/tasca)
	die Schöne (belleza)
	die Gute (bondad)
	die Variante (variante)
	die Karte (billete/carta/tarjeta)
	die Stimmung (estado de ánimo/humor)

Tabla 3.2. Sustantivos simples extraídos del texto

Fuente: Elaboración propia

3.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Son sustantivos compuestos los que están formados por dos o más palabras simples.

El sustantivo compuesto toma el género y el número de la última palabra que lo forma. Por ejemplo: *der Weltruf* (fama mundial), entre él: *die Welt* (mundo) es femenino, *der Ruf* (reputación/fama) es masculino, el sustantivo compuesto *Weltruf* tiene mismo género con *Ruf*.

Las palabras compuestas alemanas pueden estar formadas por 4 tipos: dos sustantivos, preposición y sustantivo, adjetivo y sustantivo y, por último, raíz verbal y sustantivo.

A continuación ofrecemos unos ejemplos de sustantivos compuestos de las cuatro categorías mencionadas extraídos de nuestra fuente principal:

1. Sustantivo + sustantivo:
der Stein + die Zeit = die Steinzeit (Edad de Piedra)
die Welt + der Ruf = der Weltruf (fama mundial)
das Automobil + die Geschichte = die Automobilgeschichte (historia de automóvil)
die Heimat + die Stadt = die Heimatstadt (ciudad natal)
das Werk + die Statt = die Werkstatt (taller)
das Gewächs + das Haus = das Gewächshaus (invernadero)
das Benzin + der Motor = der Benzinmotor (motor de gasolina)
das Automobil + die Industrie = die Automobilindustrie (industria del automóvil)
der Flügel + die Tür = die Flügeltür (puerta de dos hojas)
das Museum + das Gebäude = das Museumsgebäude (edificio del museo)
der Schmuck + das Stück = das Schmuckstück (joya/alhaja)
die Pracht + das Exemplar = das Prachtexemplar (magnífico ejemplar)
das Land + der Flughafen = der Landesflughafen
der Liebhaber + das Fahrzeuge = das Liebhaberverfahrzeuge (entusiastas de los coches)
das Auto + die Messe = die Automesse (feria de automóvil)
das Automobil + die Fabrik = die Automobilfabrik (fábrica de automóvil)
der Wein + der Bau + das Gebiet = das Weinbaugebiet (región vinícola)
das Bier + das Lokal = das Bierlokal (cervecería)
der Gast + die Freundschaft = die Gastfreundschaft (hospitalidad)
der Treffpunkt + der Punkt = der Treffpunkt (lugar de encuentro)
das Schloss + der Platz = der Schlossplatz (plaza de castillo)
das Schloss+ die Anlage = die Schlossanlage (construcción de castillo)
die Kunst + das Museum = das Kunstmuseum (museo de arte)
der Staat +das Theater = das Staatstheater (teatro nacional)
der Staat + die Oper = die Staatsoper (ópera nacional)
das Jahr + der Zehnt = der Jahrzehnten (décadas)
das Shopping + die Meile = die Shoppingmeile (calle comercial)
das Jahr + das Hundert = das Jahrhundert (siglo)
das Kloster + die Insel = die Klosterinsel (isla de convento)
der Rat + das Rathaus = das Rathaus (ayudamiento)

der Abend + das Land = das Abendland (Occidente)
die Wand + die Malerei = die Wandmalerei (mural)
das Kloster + die Kirche = die Klosterkirche (iglesia del convento)
die Pfarre + die Kirche = die Pfarrkirche (iglesia parroquial)
die Kirche + die Ausmalung = die Kirchengemälde (pintura de iglesia)
die Hand + die Schriften = die Handschrift (manuscrito)
das Bild + der Zyklus = der Bilderzyklus (historieta)
das Buch + die Malerei = die Buchmalerei (iluminación de manuscritos)
die Welt + das Dokument + das Erbe = das Weltdokumentenerbe (patrimonio documental del mundo)
die Ausstellung + das Thema = das Ausstellungsthema (tema de exposición)
der Bau + die Geschichte = die Baugeschichte (historia de arquitectura)
das Kloster + der Plan = der Klosterplan (plan de convento)
der Pfahl + der Bau = der Pfahlbau (palafito)
das Pfahlbau + das Museum = das Pfahlbaumuseum (museo del palafito)
der Fund + die Stelle = die Fundstelle (lugar del hallazgo)
das Holz + der Pfahl = der Holzpfahl (poste de madera)
die Siedlung + die Form = die Siedlungsform (forma de urbanización)
das Ufer + die Nähe = die Ufernähe (orilla)
der Fisch + der Fang = der Fischfang (pesca)
Acker + der Bau = der Ackerbau
die Steinzeit + das Erlebnis = das Steinzeiterlebnis (Experiencia de la Edad de Piedra)
die Zeit + die Reise = die Zeitreise (viaje en el tiempo)
der Bau + die Struktur = die Baustruktur (estructura de edificio)
das Land + die Wirtschaft = die Landwirtschaft (granja agrícola/ agricultura)
das Vieh + die Zucht = die Viehzucht (ganadería)
die Bronze + die Zeit = die Bronzezeit (Edad de Bronce)
das Eisen + die Zeit = die Eisenzeit (Edad de Hierro)
das Dorf + das Leben = das Dorfleben (la vida del pueblo)
das Freilicht + das Museum = das Freilichtmuseum (museo al aire libre)
das Land + das Museum = das Landesmuseum (museo del estado federado)
die Wallfahrt + die Kirche = die Wallfahrtskirche (Santuario/ iglesia de peregrinación)
die Kunst + das Werk = das Kunstwerk (obra de arte)
das Dach + der Boden = der Dachboden (ático/ desván)
das Blut + der Tropfen = der Blutropfen (gota de sangre)
das Feld + die Kapelle = die Feldkapelle (campo de capilla)
der Grund + der Stein = der Grundstein (base/cimiento)
der Altar + das Bild = das Altarbild (retablo)
der Hof + der Maler = der Hofmaler (pintor de la corte)

die Kirche + der Vater = der Kirchenvater (padre de la Iglesia)
das Bild + der Hauer = der Bildhauer (escultor)
der Stuck + die Verzierung = die Stuckverzierung (ornamento de estuco)
die Decke + das Gemälde = das Deckengemälde (fresco de techo)
der Stuck + die Girlande = die Stuckgirlande (guirnalda de estuco)
die Kirche + die Kuppel = die Kirchenkuppel (cúpula de iglesia)
der Meister + das Werk = das Meisterwerk (obra maestra)
der Schöpfer + die Kraft = die Schöpferkraft (creatividad)
das Märchen + das Schloss = das Märchenschloss (castillo de cuento de hadas)
das Symbol + die Kraft = die Symbolkraft (poder simbólico)
das Leben + die Geschichte = die Lebensgeschichte (historia de vida)
das Märchen + die Welt = die Märchenwelt (mundo de cuento de hadas)
das Sehens + die Würdigkeiten = die Sehenswürdigkeiten
Flucht + die Burg = die Fluchtburg (refugio)
die Residenz + die Stadt = Residenzstadt (ciudad residencial)
der Sänger + der Saal = der Sängersaal (sala de canto)
das Fest + der Saal = der Festsaal (sala de fiestas)
der Thron + der Saal = der Thronsaal (sala de trono)
der Gral + die Halle = die Gralshalle (vestíbulo del Santo Grial)
die Speise + das Zimmer = das Speisezimmer (comedor)
der Sänger + der Krieg = der Sängerkrieg (competición de canto)
der Schlaf + das Gemach = das Schlafgemach (cuarto de dormir)
das Wasser + der Spender = der Wasserspender (dispensador de agua)
der Schwan + die Form = die Schwanenform (forma de cisne)
das Wasser + der Fall = der Wasserfall (cascada)
der Tropfstein + die Höhle = die Tropfsteinhöhle (cueva de estalactitas)
der Römer + das Bad = das Römerbad (baño romano)
das Bier + der Garten = der Biergarten (cervecería al aire libre)
die Welt + die Stadt = die Weltstadt (metrópoli)
das Haupt + die Stadt = die Hauptstadt (capital)
das Mittel + der Punkt = der Mittelpunkt (centro)
der Turm + die Haube = die Turmhaube (campanas de torre)
die Szene + das Viertel = das Szeneviertel (barrio de moda)
die Freizeit + die Oase = die Freizeitoase (oasis en tiempo libre)
die Antiken + die Sammlung = die Antikensammlung (Colección de Antigüedades)
die Kunst + das Areal = das Kunstareal (área de arte)
die Welt + die Klasse = die Weltklasse (clase mundial)
die Gans + die Haut = die Gänsehaut (piel de gallina)
der Gast + die Mannschaft = die Gastmannschaft (equipo visitante)

2. Preposición + sustantivo:
ent + der Wurf = der Entwurf (borrador/esbozo)
nach + der Mittag = der Nachmittag (tarde)
3. Adjetivo + sustantivo:
spitzen(punta) + das Restaurant = das Spitzenrestaurant (restaurante punta)
neu (nuevo) + die Zeit = die Neuzeit (edad moderna)
frei (libre) + die Zeit + die Einrichtung = die Freizeiteinrichtung (centro de ocio)
hoch + mittler + das Alter = das Hochmittelalter (Edad Alta Media)
raub + das Tier = das Raubtier (animal carnívoro)
acker + der Bau = der Ackerbau (agricultura)
barfuß + der Pfad = der Barfußpfad (sendero descalzo)
jung (joven) + die Steinzeit = die Jungsteinzeit (Neolítico)
gesamt (total) + die Kunst + das Werk = das Gesamtkunstwerk (obra de arte total)
gegen (en contra de/contra) + die Welt = die Gegenwelt (en contra del Mundo)
wahr + das Zeichen = das Wahrzeichen (monumento característico)
4. Raíz verbal + sustantivo:
wasch + der Tisch = der Waschtisch (lavabo)

Tabla 3.3. Sustantivos compuestos extraídos del texto

Fuente: Elaboración propio

3.5. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS

Los sustantivos propios son los que distinguen o particularizan a cada individuo de los demás de una misma clase, especie o género. Se aplican a un solo ser, persona, animal o cosa. Por eso, se consideran sustantivos individuales. En nuestro texto, los nombres de las personas, de los países, de las ciudades, de las montañas y de los ríos etc., son nombres propios. En alemán es igual que español, la primera letra de los sustantivos hay que ser mayúsculas.

Recogemos a continuación algunos sustantivos propios utilizados en nuestro el texto:

Nombres de países, provincias y ciudades	Nombres de barrios, calles, y plazas	Nombres de monumentos y destinos turísticos	Nombres de persona y marcas	Nombres de montañas, islas y ríos
Europa	Königstraße: Calle König	Neuschwanstein: El Castillo de Neuschwanstein	Gottlieb Daimler	Alpen: Sierra Alpes
Deutschland: Alemania	Calwer Straße: Calle Calwer	Ludwigsburger: El Castillo de Luis	Wilhelm Maybach	Bodensee: Lago de Constanza
Frankreich: Francia	Ludwigstraße: Calle Ludwig	Wilhelma: Zoo Wilhelma	Mercedes-Benz	Reichenau: Isla Reichenau

Italien: Italia	Maximilianstraße: Calle Maximilian	Kirche St. Maria und Markus: Iglesia de Santa María y San Marcos	Wagner: Wilhelm Richard Wagner, fue un compositor, director de orquesta.	Federsee: Lago Feder
Österreich: Austria	Kaufinger Straße: Calle Kaufinger	Kirche St. Peter und Paul: Iglesia de San Pedro y San Pablo	Jesu: Jesús	Tegelberg: Montaña Tegelberg
Schweiz: Suiza	Tal Straße: Calle Tal	Kirche St. Georg: Iglesia de San Jorge	Walahfrid Strabo	Isar: Río Isar
Slowenien: Eslovenia	Schwabing: Plaza Schwabing	Kloster St. Galler: Convento de St. Gallen	Heiland: Salvador	Eisbach: Río Eisbach
Oberschwaben: Alta Suabia	Glockenbachplatz: Plaza Glockenbach	Hohenschwangau: El Castillo Hohenschwangau	Maria Lory	
Bayern: Baviera	Gärtnerplatz: Plaza Gärtner	Frauenkirche: Iglesia de Nuestra Señora	Balthasar August Albrecht	
Baden-Württemberg: Provincia Baden-Wurtemberg	Marienplatz: Plaza Marien	Viktualienmarkt: Mercado Viktualien	Hieronymus, Ambrosius, Augustinus und Gregor: son los cuatros padre de Iglesia	
München: Múnich	Müllerstraße: Calle Müller	Salvatorokeller: Bodega Salvator	Anton Sturm	
Stuttgart		Löwenbräukeller: Bodega Löwenbräu	Dominikus Zimmermann	
Sindelfingen		Deutsche Museum: Museo Alemán	Johann Baptist Zimmermann	
Augsburg: una ciudad		Hofbräukeller: Bodega Hofbräu	Ludwig II: Rey Ludwig II	
Unteruhldingen: un pueblo		Lenbachhaus Kunstgalerie: Galería de Arte Lenbachhaus	Porsche	
Bad Buchau: una ciudad		Museum Brandhorst: Museo Brandhorst		
Wessobrunn: un pueblo		BMW Museum: Museo BMW		

		Allianz Arena: estadio de fútbol Allianz Arena		
Otros sustantivos propios:				
Cannstatter Wasen: una fiesta de cerveza.				
Spätburgunder: Pinot Noir, es una variedad de uva tinta.				
Spätzle: pasta de huevo típica de Suabia.				
UNESCO: La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura				
Karolinger: Dinastía carolingia.				
Ottonen: Dinastía sajona.				
Wallfahrt: peregrinación.				
Rokoko: rococó.				
Gotik: gótico.				
Trompe-l'œil-Fresko: una técnica de pictórica, fresco de trampantojo.				
"Parsifal": es la última ópera de Wagner.				
"Lohengrin": es otra ópera de Wagner.				
LGBT: son las siglas que designan colectivamente a lesbianas, gais, bisexuales y transexuales.				
FC Bayern: Fútbol Club Bayern.				

Tabla 3.4. Sustantivos propios extraídos del texto
Fuente: Elaboración propia

3.6. LOS SUSTANTIVOS EXTRANJEROS

En alemán existen varias palabras que vienen de otros idiomas, por ejemplo del inglés. En nuestro texto también existen sustantivos de la lengua inglesa que recogemos a continuación:

Highlight: punto culminante
Classic Center: centro clásico
Oldtimerfan: los aficionados de coche antiguo
Oldtimer-Meeting: reunión de coche antiguo
City: ciudad
Jazzclub: club de jazz
Zoo: zoológico
Details: detalles
Life: vida
Style: estilo
Mode: modo
Party: fiesta
Fan: los aficionados

Match: partido

Tabla 3.5. Sustantivos de la lengua inglesa extraídos del texto

Fuente: *Elaboración propia*

3.7. LA FORMACIÓN DEL PLURAL

En alemán hay cuatro posibilidades para formar el plural. El plural del nominativo y acusativo del artículo determinado es *die* para todos los géneros.

Con el esquema siguiente ponemos algunos sustantivos plurales utilizados en nuestro el texto:

Forma	Singular	Plural
-e	Weinbaugebiet	Weinbaugebiete
	Fest	Feste
	Jahr	Jahre
	Fund	Funde
	Erkenntnis	Erkenntnisse
-(e)n	Adresse	Adressen
	Legende	Legenden
	Auge	Augen
	Kirche	Kirchen
	Figur	Figuren
-er	Rad	Räder
	Vater	Väter
	Genuß	Genüsse
	Haus	Häuser
	Dorf	Dörfer
-s	Highlight	Highlights
	Auto	Autos
	Jazzclub	Jazzclubs
	Zoo	Zoos
	Oldtimerfan	Oldtimerfans
o no se cambia	Garten	Gärten
	Wasser	Wasser

Tabla 3.6. Sustantivos plurales extraídos del texto

Fuente: *Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (1994, p.155)*

CAPÍTULO 4

EL VERBO *DAS VERB*

El verbo es una palabra con estructura bimembre, es decir, formada por dos partes: una raíz (común a todas las formas), y una desinencia (conjugada en función de la persona que realice la acción y modo del verbo). El verbo puede indicar una acción o explicar un estado.

4.1. ALGUNAS CARACTERÍSTICAS GENERALES

El sistema verbal alemán presenta algunas diferencias fundamentales respecto al español:

a) A diferencia de los verbos españoles con las tres posibles conjugaciones *-ar*, *-er*, *-ir*, terminan los verbos alemanes en su mayoría en *-en*, encontrándose en pocos casos verbos en infinitivo terminados en *-n*. Ejemplos: *bewundern* (admirar).

b) Deben ir siempre acompañados de un sujeto. En español no es necesario poner el sujeto, pero en alemán sí, es necesario poner siempre la persona/el sujeto que realiza la acción.

c) La existencia de verbos con prefijos separables en unos casos e inseparables en otros. Por ejemplo, *umbauen* (reconstruir) es un verbo separable y *verdienen* (ganar) es inseparable.

d) Respecto a las formas regulares e irregulares se consideran regulares aquellas formas que siempre respetan las mismas terminaciones.

e) El sistema temporal alemán es más fácil que el español tiene sólo seis tiempos.

f) En una oración principal el verbo conjugado se coloca siempre en la posición II, en las oraciones interrogativas generales y en las de imperativo ocupa la posición I.

4.2. LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS

4.2.1. Los verbos regulares

Los verbos regulares tienen formas que siempre respetan las mismas terminaciones, por ejemplo: *wagen* (arriesgar)

Persona	Raíz	Desinencia
ich (yo)	wag-	-e
du (tú)		-st
er/sie/es (él/ella/ello)		-t
Sie (Usted)		-en
wir (nosotros)		-en
ihr (vosotros)		-t
sie (ellos)		-en
Sie (Ustedes)		-en

Tabla 4.1. Conjugación de verbos regulares

Fuente: Elaboración propia

Como se puede observar la forma del infinitivo es idéntica a la primera y tercera persona del plural, y a la forma del tratamiento de cortesía en singular y plural.

4.2.2. Los verbos irregulares

a) Los verbos terminados en *-den*, *-ten* intercalan una *e* en la segunda y tercera personas de singular y en la segunda persona de plural. Algunos ejemplos de este tipo de verbos irregulares de nuestra fuente principal son:

	leuchten (iluminar)	bieten (ofrecer)	beten (rezar)	schaden (dañar)	kosten (costar/valer)	verbreiten (difundir)
du	leuchtest	bietest	betest	schadest	kostest	verbreitest
er/sie/es	leuchtet	bietet	betet	schadet	kostet	verbreitet
ihr	leuchtet	bietet	betet	schadet	kostet	verbreitet

Tabla 4.2. Conjugación de verbos irregulares terminados en *-den* y *-ten*

Fuente: Elaboración propia

b) Los verbos cuya sílaba radical acaba en *-s*, *-ß*, *-z* tienen la misma desinencia en la segunda y tercera personas de singular. Unos ejemplos extraídos del texto:

	setzen (sentar)	schätzen (valorar)	erweisen (comprobar)	speisen (comer)	genießen (disfrutar)	heißen (llamarse)
du	setzt	schätzt	erweist	speist	genießt	heißt
er/sie/es	setzt	schätzt	erweist	speist	genießt	heißt

Tabla 4.3. Conjugación de verbos irregulares terminados en *-s*, *-z* y *-ß*

Fuente: Elaboración propia

c) Algunos verbos irregulares tienen una forma especial en la segunda y tercera personas del singular, por ejemplo, cambio de la *e* a *i*, y cambio de la *a* a *ä*. Unos ejemplos extraídos del texto:

e→i	nehmen (coger/tomar)	gelten (tener validez/ser válido)	sprechen (hablar)	treffen (acertar/encontrar)
du	nimmst	gilt	sprichst	triffst
er/sie/es	nimmt	gilt	spricht	trifft

a→ä	fahren (ir con vehículos)	schlagen (golpear)	laden (cargar)	lassen (dejar)
du	fährst	schlägst	lädst	lässt
er/sie/es	fährt	schlägt	lädt	lässt

Tabla 4.4. Conjugación de verbos irregulares con *e*, *a*

Fuente: Elaboración propia

4.2.3. Los verbos *sein* y *haben*

El verbo *sein* equivale en español a los verbos *ser* y *estar*, en alemán no se hace ninguna distinción entre estos dos verbos. (Para su uso como verbo auxiliar, ver punto 4.7.3.).

El verbo *haben* equivale en español a los verbos *haber* y *tener*, tampoco se hace ninguna distinción entre estos dos verbos. (Para su uso como verbo auxiliar, ver punto 4.7.3.).

Persona	sein	haben
ich (yo)	bin	habe
du (tú)	bist	hast
er/sie/es (él/ella/ello)	ist	hat
Sie (Usted)	sein	haben
wir (nosotros)	sind	haben
ihr (vosotros)	seid	habt
sie (ellos)	sind	haben
Sie (Ustedes)	sind	haben

Tabla 4.5. Conjugación de verbos *sein* y *haben*

Fuente: Elaboración propia

Ejemplos extraídos del texto:

München ist Deutschlands Lifestyle-Hauptstadt. (Múnich es la capital del estilo de vida de Alemania).

Das Automobil hat viele Väter. (El coche tienen muchos padres).

4.2.4. Los verbos *werden*, *lassen* y *bleiben*

Estos tres verbos tienen sentidos distintos y especiales que no podemos traducir directamente o explicar con una palabra.

- *werden*: hacerse, volverse, ponerse, expresa un cambio o un desarrollo, un llegar a ser o convertirse. (Para su uso como verbo auxiliar, ver punto 4.8.).

- *lassen*: dejar, permitir, dejar atrás, no llevar consigo, olvidar, mandar hacer algo.

- *bleiben*: significa quedar o permanecer en el sentido de no cambiar, de mantener una posición o situación.

Se conjugan de la siguiente manera:

Persona	werden	lassen	bleiben
ich (yo)	werde	lasse	bleibe
du (tú)	wirst	lässt	bleibst
er/sie/es (él/ella/ello)	wird	lässt	bleibt
Sie (Usted)	werden	lassen	bleiben
wir (nosotros)	werden	lassen	bleiben
ihr (vosotros)	werdet	lasst	bleibt
sie (ellos)	werden	lassen	bleiben
Sie (Ustedes)	werden	lassen	bleiben

Tabla 4.6. Conjugación de verbos *werden*, *lassen* y *bleiben*

Fuente: Elaboración propia

Una frase extraída de nuestro corpus es: *Auch das Federsee-Museum in Bad Buchau und das Archäologische Landesmuseum Konstanz lassen die Geschichte unserer Urahnen anschaulich lebendig werden.* (Incluso el Museo Federsee en Bad Buchau y el Museo Arqueológico de Konstanz, se permiten presentar la historia de la vida de nuestros antepasados gráficamente).

4.3. LOS VERBOS MODALES

Estos verbos se llaman modales porque añaden al significado del infinitivo al que se refieren una apreciación subjetiva, expresada, por ejemplo, en forma voluntad, posibilidad o necesidad. Por otro lado, son verbos auxiliares que llevan como complemento un infinitivo de otro verbo que se coloca al final de la frase. Tenemos que tener en cuenta que, cuando se utiliza un verbo modal, el infinitivo al que se refiere el verbo modal no irá precedido de *zu*.

En nuestro texto existen los siguientes verbos modales: *können*, *dürfen*, *wollen*, *sollen*, *müssen*. A continuación recogemos su conjugación en una tabla:

Persona	können (poder/saber/ ser capaz de/permiso)	dürfen (poder/tener permiso)	wollen (querer)	sollen (deber/ orden)	müssen (tener que/obligación/ necesidad)
ich (yo)	kann	darf	will	soll	muss
du (tú)	kannst	darfst	willst	sollst	musst
er/sie/es (él/ella/ello)	kann	darf	will	soll	muss
Sie (Usted)	können	dürfen	wollen	sollen	müssen
wir (nosotros)	können	dürfen	wollen	sollen	müssen
ihr (vosotros)	könnt	dürft	wollt	sollt	müsst
sie (ellos)	können	dürfen	wollen	sollen	müssen
Sie(Ustedes)	können	dürfen	wollen	sollen	müssen

Tabla 4.7. Conjugación de verbos modales

Fuente: Elaboración propia

4.3.1. El uso de los verbos modales

Los usos de los verbos modales:

a) En algunos casos los verbos modales pueden utilizarse como verbos principales, es decir, sin otro verbo en infinitivo, aunque el infinitivo omitido se suele sobreentender.

b) El verbo modal se halla en la posición II, mientras que el verbo principal (sin el infinitivo *zu*) se coloca al final de la oración. Por ejemplo, una frase extraída del texto es:

Auch beim Essen wollte der König sich im Mittelalter wännen.

└──────────┘ └──┘

Posición I

Posición II

└──────────┘

Infinitivo sin *zu*

(Incluso comiendo el rey quería imaginarse la Edad Media.)

4.4. LOS VERBOS INSEPARABLES Y SEPARABLES

La mayor parte de los verbos alemanes admiten un prefijo o una partícula para modificar su significado. En algunos verbos el prefijo va unido al verbo, por lo que se llaman “verbos inseparables”; mientras que en otros verbos el prefijo o la partícula se separa del verbo recibiendo esos por ello el nombre de “verbos separables”.

Mediante la composición y la derivación se puede aumentar la cantidad de verbos existentes. En concreto, la formación de palabras en la lengua alemana se hace sobre todo por composición, mientras que el español forma nuevas palabras más bien por derivación. (Cuando añade un prefijo a un verbo, el significado puede cambiar por completo. Por ejemplo, el verbo *zeugen* significa demostrar/probar, y el verbo *erzeugen* es producir/fabricar).

Hay que saber qué partes del verbo son separables y cuáles inseparables. Además, hay que saber qué verbos son separables y e inseparables.

4.4.1. Los verbos inseparables

A continuación recogemos en una tabla los verbos inseparables que se encuentran en nuestro corpus:

Prefijos	Los verbos inseparables existes en el texto
be-	beeindrucken (impresionar) bewundern (admirar) bewegen (inducir/mover) bekommen (recibir/obtener/conseguir) beherbergen (alojar/hospedar)
ent-	entdecken (descubrir) entwickeln (desarrollar)
er-	erleben (vivir/sufrir) eröffnen (abrir) erweisen (comprobar/confirmar) erblicken (ver) erfolgen (suceder/realizarse) erzeugen (producir/fabricar) erwecken (despertar/causar)
ge-	gehören (pertenecer) genießen (disfrutar) gewähren (otorgar/conceder)
ver-	verzeichnen (anotar/apuntar) verdienen (ganar) vermitteln (proporcionar/facilitar) verbreiten (divulgar/difundir) verweisen (remitir) verbinden (empalmar/comunicar) vereinen (unir/juntar) versuchen (intentar)

	versammeln (juntar/reunir)
--	----------------------------

Tabla 4.8. Los verbos inseparables*Fuente: Elaboración propia*

Podemos observar que el acento tónico recae siempre en la raíz del verbo.

4.4.2. Los verbos separables

Los verbos separables se componen de un verbo y de un prefijo que suele ser una preposición o un adverbio pero también de otras clases de palabras. En una oración principal en los tiempos verbales de presente, pretérito, así como en imperativo y en preguntas dichos prefijos se separan del verbo y se colocan al final de la oración. Nos sirve el siguiente ejemplo:

Nach archäologischen Grabungen rekonstruierte man ab 1922 einige der Pfahlhäuser und richtete schon damals ein kleines Museum ein. (Después de las excavaciones arqueológicas se reconstruyeron algunos de los palafitos a partir de 1922, y se instituyó ya en ese momento un pequeño museo).

En esta oración se usa el verbo *einrichten* (instituir), que es un verbo separable por lo que su prefijo se coloca al final de frase.

A continuación recogemos los verbos separables de nuestro corpus en una tabla:

Prefijos	Los verbos separables existes en el texto
an-	anfertigen (hacer/elabonar)
auf-	aufnehmen (comenzar/iniciar)
aus-	austüfteln (idear) ausschenken (echar una copa)
dar-	darstellen (exponer/presentar)
ein-	einstellen (poner/colocar) einrichten (crear/instituir)
mit-	mitzufeiern (celebrar) mitmachen (participar)
nach-	nachzeichnen (copiar/ describir/exponer) nachgehen (seguir)
zu-	zuschauen (contemplar)

Tabla 4.9. Los verbos separables*Fuente: Elaboración propia*

4.4.3. Elementos que unas veces son separables y otras inseparables

En muchos casos, los verbos separables tienen un significado concreto y los inseparables tienen un sentido figurado. En el texto se hallan los prefijos *um-*, *unter-*.

um- : suele ser separable cuando el verbo del que forma parte expresa un cambio de estado o de dirección.	umbauen (reconstruir/reformar)
unter- : la mayoría de los verbos compuestos de unter- son inseparables.	unterwerfen (someter/avasallar)

Tabla 4.10. Los verbos a veces son separables y otras inseparables*Fuente: Elaboración propia*

4.5. LOS VERBOS REFLEXIVOS

Reflexivo es aquel verbo cuya acción recae sobre la misma persona o cosa agente, representada o suplida por un pronombre personal. Por ello, la declinación del pronombre reflexivo corresponde a la del pronombre personal, excepto la tercera persona del singular y plural, que es *sich*.

En nuestro corpus se encuentran los siguientes verbos reflexivos:

Persona	sich freuen (alegrarse)	sich fühlen (sentirse)	sich wandeln (cambiar)	sich erweisen (demostrar/ resultar)	sich treffen (encontrarse)
ich (yo)	freue mich	fühle mich	wandle mich	erweise mich	treffe mich
du(tú)	freust dich	fühlst dich	wandelst dich	erweist dich	triffst dich
er/sie/es (él/ella/ello)	freut sich	fühlt sich	wandelt sich	erweist sich	trifft sich
Sie (Usted)	freuen sich	fühlen sich	wandeln sich	erweisen sich	treffen sich
wir (nosotros)	freuen uns	fühlen uns	wandeln uns	erweisen uns	treffen uns
ihr (vosotros)	freut euch	fühlt euch	wandelt euch	erweist euch	trefft euch
sie (ellos)	freuen sich	fühlen sich	wandeln sich	erweisen sich	treffen sich
Sie (Ustedes)	freuen sich	fühlen sich	wandeln sich	erweisen sich	treffen sich

Tabla 4.11. Los verbos reflexivos

Fuente: Elaboración propia

Además, existen verbos que pueden ser reflexivos o no. En nuestro texto se hallan los siguientes ejemplos de este tipo de:

- *eröffnen* (abrir), *sich eröffnen* (abrirse)
- *setzen* (poner/colocar), *sich setzen* (sentarse)

Sin embargo, muchos verbos que en español son reflexivos, no lo son en alemán, por ejemplo, *heißen* (llamarse) en español es reflexivo y en alemán no.

4.6. EL PRETÉRITO

Mediante el pretérito se refiere a hechos que sucedieron en un pasado, es decir, se consideran completos y terminados desde el punto de vista del hablante. Y se refiere a acciones que sucedieron en un momento específico y puntual.

Hay que tener en cuenta que el pretérito alemán corresponde tanto al imperfecto como al pretérito perfecto simple en español, por lo que para el uso de un tiempo u otro en español se tendrá que recurrir al contexto en español.

Un ejemplo de nuestro corpus es:

Schnell verbreitete sich die Kunde, immer mehr Wallfahrer kamen, und so reichte die hölzerne Feldkapelle, erbaut 1740, schon bald nicht mehr aus. (Rápidamente se difundió la noticia, más y más peregrinos vinieron, y la capilla de madera campesina, construida en el año 1740, pronto ya no fue suficiente para ellos).

4.6.1. La formación de los verbos regulares

Para la formación del tiempo verbal pretérito en alemán, al radical de los verbos regulares se añaden las desinencias que muestra el cuadro siguiente:

Persona	widmen (dedicar)	entwickeln (desarrollar)	einrichten (crear/instituir)	verbreiten (difundir)
ich(yo)	widmete	entwickelte	richtete ein	verbreitete
du(tú)	widmetest	entwickeltest	richtetest ein	verbreitetest
er/sie/es (él/ella/ello)	widmete	entwickelte	richtete ein	verbreitete
Sie(Usted)	widmeten	entwickelten	richteten ein	verbreiteten
wir (nosotros)	widmeten	entwickelten	richteten ein	verbreiteten
ihr (vosotros)	widmetet	entwickeltest	richtetet ein	verbreitetet
sie(ellos)	widmeten	entwickelten	richteten ein	verbreiteten
Sie (Ustedes)	widmeten	entwickelten	richteten ein	verbreiteten

Tabla 4.12. Los verbos regulares en el pretérito

Fuente: Elaboración propia

Existen muchos verbos regulares en el pretérito en nuestra fuente principal, por ejemplo:

rekonstruierte (el infinitivo es *rekonstruieren*: reconstruir)

reichten (el infinitivo es *reichen*: bastar/ser suficiente)

lagerten (el infinitivo es *lagern*: conservar)

erblickte (el infinitivo es *erblicken*: ver/divisar)

erfolgte (el infinitivo es *erfolgen*: ocurrir)

vereinte (el infinitivo es *vereinen*: unir)

Tal y como podemos observar en la tabla 4.12., si el radical termina en *-t*, se intercala una *-e-* entre el radical y la desinencia.

4.6.2. La formación de los verbos irregulares

Los verbos irregulares modifican en el pretérito la vocal del radical y algunas veces también las consonantes que la siguen, pero no tienen alternancia vocálica en las personas del singular. La primera y tercera persona del singular son siempre iguales.

Persona	bieten (ofrecer)	kommen (venir)	stehen (estar de pie)	finden (buscar)	schaffen (crear)
ich (yo)	bot	kam	stand	Fand	schuf
du(tú)	botest	kamst	standst	Fandst	schufst

er/sie/es (él/ella/ello)	bot	kam	stand	Fand	schuf
Sie (Usted)	boten	kamen	standen	Fanden	schufen
wir (nosotros)	boten	kamen	standen	Fanden	schufen
ihr (vosotros)	botet	kamt	standet	Fandet	schuft
sie (ellos)	boten	kamen	standen	Fanden	schufen
Sie (Ustedes)	boten	kamen	standen	Fanden	schufen
Persona	gehen (ir)	sein (ser/estar)	verbinden (comunicar)	haben (tener/haber)	werden (dejar)
ich (yo)	ging	war	verband	Hatte	wurde
du (tú)	gingst	warst	verbandst	Hattest	wurdest
er/sie/es (él/ella/ello)	ging	war	verband	Hatte	wurde
Sie (Usted)	gingen	waren	verbanden	Hatten	wurden
wir (nosotros)	gingen	waren	verbanden	Hatten	wurden
ihr (vosotros)	gingt	wart	verbandet	Hattet	wurdet
sie (ellos)	gingen	waren	verbanden	Hatten	wurden
Sie (Ustedes)	gingen	waren	verbanden	Hatten	wurden

Tabla 4.13. Los verbos irregulares en el pretérito

Fuente: Elaboración propia

4.6.3. La formación de los verbos modales

Los verbos modales se forman de la siguiente manera en el tiempo verbal de pretérito en alemán:

Persona	können (poder/saber/ ser capaz de/permiso)	dürfen (poder/tener permiso)	wollen (querer)	sollen (deber/ orden)	müssen (tener que/obligación/ necesidad)
----------------	--	---	---------------------------	------------------------------------	--

ich (yo)	konnte	durfte	wollte	sollte	musste
du (tú)	konntest	durftest	wolltest	solltest	musstest
er/sie/es (él/ella/ello)	konnte	durfte	wollte	sollte	musste
Sie (Usted)	konnten	durften	wollten	sollten	mussten
wir (nosotros)	konnten	durften	wollten	sollten	mussten
ihr (vosotros)	konntet	durftet	wolltet	solltet	musstet
sie (ellos)	konnten	durften	wollten	sollten	mussten
Sie (Ustedes)	konnten	durften	wollten	sollten	mussten

Tabla 4.14. Los verbos modales en el pretérito

Fuente: Elaboración propia

4.7. EL PRETÉRITO PERFECTO

El pretérito perfecto expresa una acción pasada que se halla en relación con el presente.

La formación es: *haben* o *sein* + participio de pasado (participio II) del verbo que se conjuga (coloca en el final de frase). De esta manera se forma de una manera distinta que en español donde el verbo auxiliar siempre es una forma de *haben* (haber).

4.7.1. El participio de pasado de los verbos regulares

Se antepone la partícula *ge-* y se añade *-t* al radical. El acento tónico recae en la primera sílaba del verbo.

Un ejemplo extraído de nuestro texto es:

Der automobilen Kultur ist das BMW Museum gewidmet. (El museo BMW está dedicado a la cultura de automóvil).

Otros ejemplos de participios pasados existes en el texto son: *gelagert* (*lagern*: conservar), *geholt* (*holen*: observar).

En el caso de los verbos separables, la partícula *ge-* se coloca entre el prefijo y el radical.

Ejemplos extraídos de nuestro texto es: *angefertigt* (*anfertigen*: producir).

Cuando el verbo es inseparable, no se usa la partícula *ge-* en el participio de pasado, como por ejemplo: *bewundert* (*bewundern*: admirar).

Cuando el verbo termina en *-ieren*, se forma del participio pasado también sin *ge-*, como porejemplo: *rekonstruiert* (*rekonstruieren*: reconstrucción).

4.7.2. El participio de pasado de los verbos irregulares

El participio de los verbos irregulares se forma anteponiendo la partícula *ge-* y añadido *-en* al radical. En la mayoría de los casos se modifica también la vocal del radical. Algunos verbos no solamente modifican la vocal, sino también cambian una o más consonantes en el radical. Ejemplo: *geschrieben* (*schreiben*: escribir).

Cuando el verbo es irregular y separable, al igual que el verbo regular, se coloca la partícula *ge-* entre el prefijo y el radical. Ejemplo: *aufgenommen* (*aufnehmen*: comenzar/iniciar).

4.7.3. *Haben o sein*

Existen distintos usos entre *haben* y *sein*, explicamos a continuación las diferencias:

<i>haben</i> + participio de pasado	<ul style="list-style-type: none"> - los verbos intransitivos que no expresan un movimiento, sino la duración de una acción o un estado, ejemplos: <i>stehen</i>. - todos los verbos reflexivos: <i>freuen sich</i>. - los verbos modales: <i>können, müsse</i>. - los verbos transitivos, es decir, verbos que pueden llevar complemento directo: <i>lagern, widmen</i>. - los verbos que expresan el comienzo o el final de una acción.
<i>sein</i> + participio de pasado	<ul style="list-style-type: none"> - los verbos intransitivos que expresan movimiento, ejemplos: <i>fahren, kommen, gehen</i>. - los verbos intransitivos que expresan un cambio de estado.

Tabla 4.15. Diferencias entre *haben* y *sein* en el pretérito perfecto

Fuente: Elaboración propia

4.8. LA VOZ PASIVA

La voz activa y la pasiva pueden expresar el mismo hecho. La preferencia por la construcción activa o por la pasiva en la oración depende del interés dominante. Si el agente de la acción no es objeto de interés alguno por parte del que habla, puede dejar de expresarse y tenemos una oración pasiva. Mientras que el idioma español tiene marcada preferencia por la construcción activa, el alemán usa con mucha más frecuencia la voz pasiva. Además, en vez de la voz pasiva con *ser*, el español prefiere las oraciones llamadas de pasiva refleja e impersonales que se construyen con “*se*”.

4.8.1. Formación de la voz pasiva: el presente

La formación de la voz pasiva del presente es: *werden* + participio pasado del verbo que se conjuga (para la declinación del presente de *werden*, véase la tabla 4.6.).

Por ejemplo: *In München wird beides ganz groß geschrieben*. (Los dos son escritos en grandes por Múnich).

4.8.2. Formación de la voz pasiva: el pretérito

La formación de la voz pasiva del pretérito es: *wurde* + participio pasado del verbo que se conjuga (para la declinación del pretérito sobre *wurde*, véase la tabla 4.13.).

Por ejemplo: *Die Buchmalerei des Klosters wurde im Jahr 2003 in das Welterbdokumentenerbe der UNESCO aufgenommen*. (La iluminación del monasterio fue incluida en la Memoria del Mundo de la UNESCO en 2003).

4.8.3. Formación de la voz pasiva: los verbos modales

La formación de la voz pasiva de los verbos modales es: verbo modal + participio pasado + *werden*.

Un ejemplo extraído de nuestro corpus es: *Dank naturwissenschaftlicher Analysen können Baustrukturen ganzer Siedlungen heute sehr genau datiert und der Werdegang der Dörfer und ihrer Umgebung nachgezeichnet werden.* (Gracias a los análisis científicos, las estructuras construidas de asentamientos enteros pueden ser muy precisas de fecha, y el desarrollo de los pueblos y su entorno puede ser rastreado).

4.9. EL INFINITIVO

4.9.1 No se emplea *zu*

Como hemos mencionado, en la oración con los verbos modales, el verbo modal se halla en la posición II, mientras que el verbo principal (el infinitivo sin *zu*) se coloca al final de la oración. Además, con los siguientes verbos tampoco emplea *zu*: *bleiben, gehen, haben, lassen, etc.*

4.9.2 Infinitivo precedido de *zu*

Con todos los demás verbos, adverbios con *sein*, adjetivos o sustantivos con infinitivo, el infinitivo va precedido de *zu*.

La preposición *zu* se coloca inmediatamente delante del infinitivo. Si hay varios infinitivos, hay que repetir el *zu* delante de cada uno. En los verbos separables, *zu* se intercala entre el prefijo y el radical del verbo.

Unos ejemplos que se encuentran en nuestro corpus son:

[...] *das bekannteste darunter, der Cannstatter Wasen, laden überall dazu ein, mitzufeiern, Gastfreundschaft zu erleben und sich des Lebens zu freuen.* (El más famoso entre los festivales es el Festival de la Cerveza de Stuttgart, invitar a todo el mundo a unirse a las celebraciones de experimentar la hospitalidad y disfrutar de la vida).

Man muss nicht unbedingt reich und schön sein, um sich in München gleich zu Hause zu fühlen. (No es necesario que ser rico y hermoso, para sentirse en casa en Múnich)

4.10. LOS VERBOS IMPERSONALES

El alemán con verbos impersonales tienen como sujeto el pronombre personal "es" (pronombre de la tercera persona neutro).

El pronombre "es" significa habitualmente "ello", pero en el este contexto de verbos impersonales no tiene ningún significado, solo una función gramatical de sujeto. Nos encontramos la forma impersonal *gibt es* en nuestro corpus, se puede traducir en español en "hay" o "existe".

Unos ejemplos que se encuentran en nuestro corpus son:

Hier gibt es einfach alles. (Aquí hay simplemente todo).

[...] *und, auch das gibt es in Stuttgart, garantiert autofrei.* (Y además, en Stuttgart hay garantía de cerrado al tráfico).

La otra forma impersonal que hemos encontrado, es *man kann*, en español es "se puede". Por ejemplo:

Man kann Autos fahren. (Se puede conducir los coches).

Man kann es Lifestyle nennen oder auch Lebensart. (Se puede llamar/decir estilo de vida o también modo de vida).

CAPÍTULO 5

ADJETIVO Y ADVERBIO *ADJEKTIV UND ADVERB*

5.1. FUNCIONES DEL ADJETIVO

La función peculiar del adjetivo consiste en determinar o calificar al sustantivo, cualquiera que sea el oficio que éste desempeña en la oración.

Se caracteriza por su dependencia respecto al sustantivo, y de ahí su función fundamental de atributo, junto a la de predicado nominal. Esta última la comparte con el sustantivo, generalmente con un verbo copulativo, es decir, con *sein*, *werden*, *machen*, o *bleiben*, etc. En esta función, como predicativo, el adjetivo se coloca al final de la frase y es invariable. Un ejemplo extraído de nuestro corpus es: *Für seine Klassiker ist natürlich auch Porsche bekannt*. (Para su clásicos por supuesto también es conocido Porsche).

En cambio, en su función atributiva, el adjetivo precede siempre al sustantivo que califica y concuerda con él en género, número y caso. La cantidad de los adjetivos que preceden al sustantivo no influye en la declinación de ellos, todos llevan la misma desinencia. Un ejemplo extraído de nuestro corpus es: *Entdecken eine entlegene Kirche und setzen über auf eine ganz besondere Insel*. (Descubra una iglesia lejana y llegue una isla muy especial).

5.1.1. La declinación

Su declinación presenta tres formas diferentes: la declinación débil, la declinación fuerte y la declinación mixta.

5.1.1.1. La declinación débil

a) Singular: cuando el adjetivo va precedido del artículo determinado o de un pronombre demostrativo o indefinido como *dieser* o *jeder*, toma las siguientes desinencias:

Casos	Masculino	Neutro	Femenino
Nominativo	der futuristische Entwurf	das innerstädtische Bild	die herrliche Lage
Acusativo	den futuristischen Entwurf	das innerstädtische Bild	die herrliche Lage
Dativo	dem futuristischen Entwurf	dem innerstädtischen Bild	der herrlichen Lage
Genitivo	des futuristischen Entwurfes	des innerstädtischen Bildes	der herrlichen Lage

Tabla 5.1. La declinación débil del adjetivo singular

Fuente: Elaboración propia

b) Plural: cuando el adjetivo va precedido de *die*, *diese*, etc. o del pronombre indefinido como *keine* o *jene*, toma las siguientes desinencias, que es igual para todos los géneros (masculino, femenino, neutro):

Casos	Masculino	Neutro	Femenino
Nominativo	die europäisch en Funde	die innerstädtisch en Bilder	die romanisch en Kirchen
Acusativo	die europäisch en Funde	die innerstädtisch en Bilder	die romanisch en Kirchen
Dativo	den europäisch en Funden	den innerstädtisch en Bilder	den romanisch en Kirchen
Genitivo	der europäisch en Funde	der innerstädtisch en Bilder	der romanisch en Kirchen

Tabla 5.2. La declinación débil del adjetivo plural

Fuente: Elaboración propia

5.1.1.2. La declinación fuerte

a) Singular: el adjetivo que no se halla precedido del artículo ni de ningún otro determinante antes mencionado, toma las desinencias del artículo determinado, a excepción del genitivo singular masculino y neutro:

Casos	Masculino	Neutro	Femenino
Nominativo	futuristisch er Entwurf	innerstädtisch es Bild	herrlich e Lage
Acusativo	futuristisch en Entwurf	innerstädtisch es Bild	herrlich e Lage
Dativo	futuristisch em Entwurf	innerstädtisch em Bild	herrlich er Lage
Genitivo	futuristisch en Entwurfes	innerstädtisch en Bildes	herrlich er Lage

Tabla 5.3. La declinación fuerte del adjetivo singular

Fuente: Elaboración propia

b) Plural:

Casos	Masculino	Neutro	Femenino
Nominativo	europäisch e Funde	innerstädtisch e Bilder	romanisch e Kirchen
Acusativo	europäisch e Funde	innerstädtisch e Bilder	romanisch e Kirchen
Dativo	europäisch en Funden	innerstädtisch en Bilder	romanisch en Kirchen
Genitivo	europäisch er Funde	innerstädtisch er Bilder	romanisch er Kirchen

Tabla 5.4. La declinación fuerte del adjetivo plural

Fuente: Elaboración propia

En las siguientes situaciones utilizamos la declinación fuerte del adjetivo:

- Cuando se trata de cantidades indefinidas y de difícil cuantificación.
- Cuando un nombre propio en genitivo precede al adjetivo.

5.1.1.3. La declinación mixta

Casos	Masculino	Neutro	Femenino
Nominativo	ein futuristischer Entwurf	ein innerstädtisches Bild	eine herrliche Lage
Acusativo	einen futuristischen Entwurf	ein innerstädtisches Bild	eine herrliche Lage
Dativo	einem futuristischen Entwurf	einem innerstädtischen Bild	einer herrlichen Lage
Genitivo	eines futuristischen Entwurfes	eines innerstädtischen Bildes	einer herrlichen Lage

Tabla 5.5. La declinación fuerte del adjetivo singular

Fuente: Elaboración propia

5.1.2. Los adjetivos extraídos del corpus

A continuación recogemos los adjetivos extraídos de nuestro corpus en una tabla con su respectiva traducción al castellano:

sehenswert (digno de verse)	besondere (especial/particular)	international (internacional)
bekannt (conocido)	faszinierend (fascinante)	lebendig (vivo/animado)
denkbar (imaginable)	schmückend (ornamental)	entlegen (lejano)
wunderbar (milagroso)	leicht (ligero/liviano)	schnell (rápido)
laufend (corriente)	hell (luminoso)	ehemalige (antiguo)
futuristisch (futurista)	schier (puro)	absolut (absoluto)
glänzend (brillante)	großartig (grandioso)	schön (bonito)
denkmalgeschützt (protegido por la declaración de monumento histórico)	lückenlos (completo/íntegro)	hochmodern (ultramoderno)
exklusiv (exclusivo)	malerisch (pintoresco)	umfassend (amplio)
nur (sólo)	herrlich (espléndido)	groß (grande)
deutsch (alemán)	exquisit (exquisito)	kulinarisch (culinario)
klein (pequeño)	ideal (ideal)	neu (nuevo)
innerstädtisch (de dentro de la ciudad/ urbano)	zeitgenössisch (contemporáneo)	beliebt (popular)
klassisch (clásico)	alt (viejo)	entspannt (relajado)
niveauevoll (con nivel)	redlich (honrado)	musikalisch (musical)
zoologisch (zoológico)	botanisch (botánico)	rund (redondo)
artenreich (rico en especies diversas)	garantiert (con toda seguridad)	autofrei (sin circulación de vehículos)
weltweit (mundial)	romanisch (románico)	ehemalige (antiguo)
gegründet (fundado)	wichtig (importante)	klösterlich (monacal)
süddeutsch (de Alemania)	einmalig (único/)	vollständig (completo/integro)

del Sur)	extraordinario)	
religiös (religioso)	aufgehoben (anulado)	eigentlich (verdadero)
geistig (mental)	künstlerisch (artístico)	katholisch (católico)
prächtigt (ostentoso/lujoso)	monumental (monumental)	nördlich (del norte)
speziell (especial)	früh (temprano)	südlich (del sur)
einzig (único/ sólo)	ganz (todo/entero)	prähistorisch (prehistórico)
archäologisch (arqueológico)	naturwissenschaftlich (científico)	anschaulich (plástico/gráfico)
möglich (posible)	interaktiv (interactivo)	zahlreich (numeroso)
spannend (cautivador)	vollendet (perfecto)	bayerisch (de Baviera)
still (silencioso)	hölzern (de madera)	erbaut (construido)
jetzig (actual/presente)	nah (cercano)	gelegen (situado)
abendländisch (occidental)	heiter (alegre)	bewegt (agitado)
verschwendertisch (despilfarrador/ derrochador)	unerreicht (inalcanzado/ inigualado)	weltberühmt (famoso en el mundo entero/de fama mundial)
festlich (de fiesta)	vergoldet (dorado)	raffiniert (listo/astuto)
ausgeführt (realizado)	menschlich (humano)	tief (profundo)
unmittelbar (directo)	tragisch (trágico)	fotografiert (fotografiado)
verhasst (odiado)	eigen (propio)	gesungen (cantado)
gefeiert (célebre)	überreich (riquísimo)	dekoriert (decorado)
zweigeschossigen (de dos plantas)	bunt (de varios colores/multicolor)	empfehlenswert (recomendable)
inspiriert (inspirado)	weitere (más/otro)	berühmt (famoso)
weiß (blanco)	blau (azul)	grün (verde)
lang (largo)	quirilig (vivaracho)	verträumt (romántico)
charmant (ncantador/simpático)	staatlich (estadal/del Estado)	atemberaubend (impresionante)
Reich (rico)	fließend (corriente/difuso)	relativ (relativo)
sichtbar (visible)	modern (modero)	exotisch (exótico)
gut (bueno)	teuer (caro)	fröhlich (alegre)
angesagt (anunciado)	alternativ (alternativo)	gepflegt (bien cuidado)
verrückt (loco)	ziemlich (bastante)	gemischt (mezclado)
uralt (vetusto)	wahr (verdadero)	unterirdisch (subterráneo)
heilig (santo/sagrado)	technisch (técnica)	nett (bonito)
gemütlich (agradable)	hübsch (guapo/bonito)	typisch (típico)
überraschend (sorprendente)	motorisiert (motorizado)	prämiiert (adjudicado)
viel (mucho)		

Tabla 5.6. Los adjetivos extraídos del corpus

Fuente: Elaboración propia

5.2. LA COMPARACIÓN Y SUPERLATIVO DEL ADJETIVO

Puesto que los adjetivos expresan a menudo juicios y valoraciones de cualidades, la determinación de éstas puede hacerse por comparación con otros sustantivos que también las poseen. Se trata, en este caso, del comparativo y del superlativo.

5.2.1. El comparativo

Se forma mediante la desinencia *-er*. La mayor parte de los adjetivos monosílabos añaden, además, una diéresis a la vocal de la raíz. Unos ejemplos extraídos del texto con su respectiva traducción al castellano son:

Grado positivo	Grado comparativo
alt (viejo)	älter (más viejo)
groß (grande)	größer (más grande)
preiswert (de buen precio/barato)	preiswerter (más barato)

Tabla 5.7. El comparativo de los adjetivos

Fuente: Elaboración propia

5.2.2. El superlativo

El superlativo atribuye a un objeto el grado máximo de la cualidad, en relación con la de los demás objetos con que se le compara. Por eso, se utiliza siempre con el artículo determinado. El superlativo se forma mediante las desinencias *-st* o *-est*. Ejemplos de nuestro corpus son:

Grado positivo	Grado superlativo
schön (bueno)	schönste (lo más bueno)
groß (grande)	größte (lo más grande)
bekannt (conocido)	bekannteste (lo más conocido)
beliebt (popular)	beliebteste (lo más popular)
wichtig (importante)	wichtigste (lo más importante)
alt (viejo)	älteste (lo más viejo)
prunkvoll (suntuoso)	prunkvollste (lo más suntuoso)
modern (moderno)	modernste (lo más moderno)
aktuell (actual)	aktuellste (lo más actual)
renommiert (renombrado)	renommierteste (lo más renombrado)

Tabla 5.8. El superlativo de los adjetivos

Fuente: Elaboración propia

5.2.3. El superlativo en forma adverbial

Se forma con *am...-sten*. Es invariable y se usa cuando el adjetivo se halla después de un verbo. Por ejemplo: *Schloss Neuschwanstein im südlichen Bayern ist eine der wohl am meist fotografierten Sehenswürdigkeiten Deutschlands.* (El Castillo de Neuschwanstein en el sur de Baviera es probablemente uno de los lugares más fotografiados en Alemania).

5.2.4. Comparativos y superlativos irregulares

Los siguientes adjetivos extraídos de nuestro corpus forman el comparativo y el superlativo de una manera irregular:

Grado positivo	Grado comparativo	Grado superlativo
hoch (alto)	höher (más alto)	höchste (lo más alto)
gut (bueno)	besser (mejor)	beste (lo mejor)
viel (mucho)	mehr (más)	meiste (más)

Tabla 5.9. Comparativos y superlativos irregulares extraídos de nuestro corpus

Fuente: Elaboración propia

5.3. FUNCIONES DEL ADVERBIO

Los adverbios junto al verbo, coinciden con los adjetivos en ser palabras calificativas y determinativas. Pero mientras que el adjetivo califica al sustantivo, el adverbio sirve no sólo para calificar o modificar a los verbos en todas sus formas, incluyendo los auxiliares, sino también para las palabras atributivas, esto es, a los adjetivos y a los mismos adverbios.

Puede distinguirse, en primer lugar entre adverbios primitivos, derivados y compuestos.

5.3.1. Los adverbios primitivos

Al primer grupo del adverbio pertenecen los adverbios primitivos, que no se unen con otras partes de palabras. A continuación recogemos algunos de los adverbios primitivos que existen en nuestro texto:

hier (aquí)	heute (hoy)	außen (fuera)
wieder (otra vez/de nuevo)	schon (ya)	hin (hacia allá/a lo largo)
wohl (probablemente)	so (así/tan)	sehr (muy/mucho)
Fast (casi)	zusammen (juntos)	selbst (incluso/hasta)
bald (pronto)	genau (exactamente)	etwa (aproximadamente/más o menos)
da (entonces/aquí/allí)	immer (siempre)	dann (luego/además)
nun (ahora)	obendrein (además)	wo (dónde)
auch (también/asimismo)	gern (de buena gana)	doch (sin embargo/pues)
ohnehin (de todas maneras)	wobei (a lo cual)	durchaus (absolutamente)
wie (cómo/qué)	bereits (ya)	

Tabla 5.10. Los adverbios primitivos

Fuente: Elaboración propia

5.3.2. Los adverbios derivados

Son los adverbios derivados de sustantivos, adjetivos, pronombres o preposiciones. A continuación ofrecemos algunos ejemplos extraídos de nuestro corpus:

nebenan (al lado)	längst (hace tiempo)	erstens (en primer lugar)
natürlich (por supuesto)	innen (por dentro/en el interior)	ebenfalls (igualmente/asimismo)

vielleicht (quizá/tal vez)	gleichfalls (igualmente)	übrigens (lo de más)
früher (anteriormente)	jedenfalls (en todo caso/sea como sea)	genauso (de igual modo)
schließlich (finalmente)		

Tabla 5.11. Los adverbios derivados

Fuente: Elaboración propia

5.3.3. Los adverbios compuestos

El tercer grupo de adverbios está formado por los adverbios compuestos de una preposición, un adjetivo o de otro adverbio. A continuación ofrecemos algunos ejemplos extraídos de nuestro corpus:

darunter (debajo/menos)	überall (por todas partes)
dazu (a esto/ además/ para eso)	vorher (antes/ previamente)
zurück (atrás/ de vuelta)	damals (entonces/en aquel tiempo)
zuletzt (por último)	durchweg (sin excepción/en su totalidad)
Überhaupt (en general)	sozusagen (por así decir)

Tabla 5.12. Los adverbios compuestos

Fuente: Elaboración propia

CAPÍTULO 6

LAS PREPOSICIONES *PRÄPOSITIONEN*

6.1. PREPOSICIONES: CARACTERÍSTICAS GENERAL Y SUS FUNCIONES

Las preposiciones son partículas invariables que enlazan elementos de una oración, denotando la relación existente entre ellas.

La función propia de toda preposición consiste en servir de nexo entre un elemento sintáctico cualquiera y su complemento. El elemento sintáctico relacionado es el inicial de la relación; su complemento es el terminal, independientemente del orden con que uno y otro se construya.

Del régimen de la preposición va a depender el caso que aparezca de sintagma nominal y pronombre que la acompañe, es decir, según la función desempeñada por la preposición, estará seguido de acusativo, dativo, o pocas veces de genitivo, caso que será tratado más ampliamente a continuación.

6.2. RÉGIMEN DE LAS PREPOSICIONES

En alemán las preposiciones exigen determinados casos gramaticales caracterizando así la relación que establecen con su término.

6.2.1. Preposiciones que rigen acusativo extraídos de nuestro texto

bis (hasta)	+ Acusativo
durch (por)	
für (para/por)	
um (alrededor de)	

Tabla 6.1. Preposiciones que rigen acusativo

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrueco: *Ja, gerne; y Programm Gramática* (1994, p.259)

Unos ejemplos extraídos de nuestro texto:

a) *für einen ziemlich entspannten Nachmittag* (para una tarde muy relajante). Entre la frase, el sustantivo *Nachmittag* es masculino, y el artículo indeterminado para un sustantivo masculino singular en caso acusativo es *einen*.

b) *bis in die Steinzeit* (hasta la Edad de Piedra). El sustantivo *Steinzeit* es femenino, y el artículo determinado para un sustantivo femenino singular en caso acusativo es *die*.

c) *um die Alpen* (a los Alpes/ alrededor de los Alpes). El sustantivo *Alpen* es plural, y tiene que llevar un artículo determinado plural en acusativo, que es *die*.

6.2.2. Preposiciones que rigen dativo extraídos de nuestro texto

ab (a partir de)	+ Dativo
aus (de)	
bei (cerca de/en casa de)	

dank (gracias a)	
mit (con)	
nach (a/hacia)	
nahe (cerca)	
seit (desde)	
von (de)	
zu (a)	

Tabla 6.2. Preposiciones que rigen dativo

Fuente: Elaboración propia a partir de María Borrueco: *Ja, gerne; y Programm Gramática* (1994, p.259)

Unos ejemplos:

a) *aus dem 9. bis 11. Jahrhundert* (del siglo 9 al siglo 11). En esta oración *dem* es la forma dativo de *der*.

b) *In Stuttgart sie bei jedem Besuch wunderbare Realität.* (En Stuttgart, cada vez la visita es maravillosa con realidad). En esta oración *jedem* es la forma dativo de *jeder*.

c) *Und dies ist seit dem Tag Stuttgart* (Y esto es desde el día Stuttgart). En esta oración *dem* es la forma dativo de *der*.

d) *von der Stein- bis zur Neuzeit* (desde la Edad de Piedra hasta los tiempos modernos). En esta oración *der* es la forma dativo de *die*, y *zur* es *zu+der*. (véase punto 6.3.).

6.2.3. Preposiciones que rigen acusativo o dativo

Algunas preposiciones pueden llevar los casos de acusativo en una situación, y en otra llevar dativo. Estas preposiciones son, por ejemplo, *an* (a/en/junto a), *auf* (sobre), *hinter* (detrás), *in* (en), *über* (encima), *unter* (debajo), *vor* (delante de), *zwischen* (entre), etc. En alemán se denominan por ello “Wechselpräpositionen”.

El acusativo se emplea para expresar una dirección, un punto de destino o un movimiento hacia un lugar.

El dativo se emplea para expresar una situación, un estado, o un lugar de reposo. Unos ejemplos extraídos de nuestro corpus son:

a) *und kamen bald auf die Idee* (y se les ocurrió pronto la idea). Aquí, la oración hace referencia a un cambio de estado y se usa la forma del acusativo de femenino. *die*.

b) *auf einem Dachboden* (en un ático). El ático es un lugar de reposo, y *einem* es la forma del dativo de masculino.

6.3. LA CONTRACCIÓN DEL ARTÍCULO DETERMINADO CON PREPOSICIONES

Den (artículo determinado masculino en acusativo), *das* (artículo determinado neutro en acusativo), *dem* (artículo determinado masculino y neutro en dativo) y *der* (artículo determinado femenino en dativo) pueden contraerse con una preposición. Existen siguientes formas de contracción que aparecen en el texto:

Contracción	Ejemplos
am (an + dem)	am Bodensee
beim (bei + dem)	beim Essen

im (in + dem)	im März
vom (von + dem)	vom Bierlokal
zum (zu + dem)	zum Schauen
zur (zu + der)	zur Werkstatt
ins (in + das)	ins Schloss

Tabla 6.3. La contracción del artículo determinado con preposiciones

Fuente: elaboración propia

La contracción depende del grado de énfasis del artículo, no se efectúa cuando el artículo tiene cierto valor demostrativo.

Por ejemplo: *Das Altarbild stammt von dem Münchner Hofmaler Balthasar August Albrech.* (El retablo procede del pintor de la corte de Munich Balthasar Agosto Albrech). En esta oración el artículo determinado *dem*, tiene cierto valor demostrativo haciendo referencia al pintor Balthasar Agosto Albrech por lo que no se contraen *von* y *dem*.

CAPÍTULO 7

LA ORACIÓN *DER SATZ*

7.1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

A diferencia del español el orden de las palabras en esta estructura es muy rígido y se deben tener en cuenta los siguientes elementos: sujeto, verbo, objetos y complementos. Existen ciertas reglas que determinan la posición de las palabras.

7.2. TIPOS DE ORACIONES

Existen cinco tipos principales de oración en alemán, explicaremos cada tipo de oración en este capítulo.

7.2.1. Oración principal

La oración principal es simple, puede aparecer sola. Normalmente consisten al menos en sujeto, verbo y objeto. La estructura de la oración es sencilla. Como reglas básicas hay que recordar:

- El verbo finito ocupa siempre la segunda posición en la oración.
- Las formas no finitas del verbo (Infinitiv, Partizip II) están siempre al final de la oración.
- El sujeto está en muchos casos al comienzo de la oración. Sin embargo en alemán también pueden estar al principio de la oración otros elementos de la oración (p. ej. objeto, complementos circunstanciales de lugar o tiempo). Cuando esto ocurre el sujeto se coloca detrás del verbo finito.

Unos ejemplos extraídos del texto de oraciones principales son:

Neun Pfahlbaustationen liegen am baden-württembergischen Bodenseeufer. (Nueve palafitos están en la parte de la provincia Baden-Württemberg de la orilla del Lago de Constance.) En esta oración *Pfahlbaustationen* es el sujeto, *liegen* es el verbo que está ocupado en el segundo lugar, y *baden-württembergischen Bodenseeufer* es el complemento de lugar.

7.2.2. Oración negación

En alemán, las oraciones negativas se construyen con *nicht* y *kein*.

- *nicht*:

- Negación de verbos: en el caso de tiempos verbales simples, *nicht* se coloca al final de la oración.
- Negación de nombres: con artículos determinados o pronombres posesivos, *nicht* se coloca antes del artículo determinado.
- Negación de nombres propios: *nicht* está delante de los nombres propios.
- Negación de pronombres: *nicht* está delante de los pronombres.
- Negación de adjetivos: *nicht* se coloca antes del adjetivo.
- Negación de adverbios: *nicht* se coloca antes del adverbio.

- Negación de lugar, tiempo y modo: *nicht* se coloca antes de la preposición que pertenece al complemento de lugar, tiempo o modo.

- Se usa *kein*:

- Con los nombres sin artículo.
- En lugar de un artículo indeterminado.

A continuación ofrecemos los siguientes ejemplos extraídos de nuestro texto:

Ob das nun am berühmten weiß-blauen Himmel liegt oder an den Schönheiten der Stadt, ist gar nicht so wichtig. (Si esto se debe al famoso cielo azul-blanco o la belleza de la ciudad no es tan importante).

Selbst wenn Sie kein Fan des FC Bayern sein sollten. (Incluso si usted no es un fan de Baviera).

7.2.3. Oraciones con conjunciones

Podemos unir dos oraciones con conjunciones coordinantes formándose así una oración coordinada. Sin embargo siempre es necesario tener en cuenta la estructura de la oración.

Estas conjunciones son: *aber*, *denn*, *und*, *sondern*, *oder* En la parte de la oración que está introducida por la conjunción, la estructura de la oración es igual que en una oración principal ocupando el verbo la segunda posición. En nuestro texto tenemos el siguiente ejemplo:

Das war 1885 und seitdem strahlt der Stern Stuttgarts hell über der Welt des Automobils. (Eso fue 1885 y desde entonces Stuttgart fue como una estrella luminosa en el mundo del automóvil).

7.2.4. Oraciones subordinadas

Las oraciones subordinadas no pueden aparecer solas – siempre están subordinadas a otra oración. Estas oraciones subordinadas se se introducen mediante conjunciones subordinantes como por ejemplo *als*, *damit*, *obwohl*, *um ...zu*, etc. En la oración subordinada el verbo finito está al final de la oración.

En nuestro texto tenemos el siguiente ejemplo:

Man muss nicht unbedingt reich und schön sein, um sich in München gleich zu Hause zu fühlen. (No necesariamente hay que ser rico y hermoso para sentirse en casa en Múnich). En esta oración subordinada *Man* es el sujeto impersonal, *muss* (tercera persona de *müssen*) es el verbo modal por lo que *sein* está en el final de la frase principal y la frase subordinada es introducida con *um* teniendo el *zu* + verbo infinitivo va a final.

CAPÍTULO 8

CONCLUSIONES

Gracias a una revisión teórica de la gramática alemana y después de nuestro estudio gramatical del texto de la página web de *German National Tourist Board* podemos concluir, en primer lugar que el alemán es un idioma complejo y riguroso y tiene muchos recursos para formular oraciones.

Concluimos en segundo lugar que la comprensión y el uso de la lengua alemana en textos escritos como nuestra página web requiere de conocimientos de los aspectos gramaticales que forman una de los dos pilares principales de la lengua alemana. Como hemos demostrado en nuestro estudio gramatical existen los siguientes elementos gramaticales tanto en la lengua alemana en general como también en nuestro corpus: artículo, sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio, proposición y oraciones. Los cuales hemos explicado a lo largo de nuestro trabajo.

- Artículo: hemos encontrado los artículos de tres géneros y cuatro casos. Y también los artículos que contienen la negación.

- Sustantivo: existe una gran cantidad de sustantivo en el texto, los cuales en los tres géneros y en las formas de singular y plural, nombres propios y sustantivos que vienen de inglés.

- Verbo: hemos encontrado verbos modales, separables, inseparables conjugados y en distintos tiempos verbales (presente, pasado, y la voz pasiva) en nuestro corpus.

- Adjetivo: hemos detectado adjetivos en nuestro corpus declinados según el género, caso y número del sustantivo al que modifican así como las formas de comparativo y superlativo.

- Adverbio: hemos encontrado adverbios con las funciones y usos primitivos, derivados y compuestos.

- Preposiciones: hemos encontrado preposiciones con distintas funciones y usos en el texto.

- Oración: aparte de analizar los elementos gramaticales anteriores de forma separada, hemos analizado además diferentes tipos de oraciones, tanto simples como complejas.

Gracias al estudio gramatical realizado hemos ganado más conocimiento de la gramática alemana y hemos podido comprender nuestro texto de una manera sistemática. Asimismo hemos podido demostrar qué elementos de la gramática alemana destacan en nuestro texto. Los conocimientos gramaticales de la lengua alemana son absolutamente necesarios para la comprensión de un texto, aparte de los conocimientos léxicos, ya que los lexemas están unidos por la gramática que forma la estructura de un texto.

Por otro lado, dado que hemos elegido el texto que presenta una ruta turística alemana recomendada por UNESCO, hemos podido ganar conocimientos del ámbito turístico alemán. Además, a través de los conocimientos de los destinos o recursos turísticos, hemos podido acercarnos y al lector a la cultura y la historia alemana.

Por el último, cabe subrayar de nuevo la importancia de estudiar las estructuras gramaticales de la lengua alemana, ya que no solo son necesarios para la comprensión de textos sino también para poder hacer uso de la lengua alemana. Este trabajo nos ha ayudado en ampliar nuestros conocimientos y seguiremos estudiando la lengua alemana.

Bibliografía

- Asistente alemán (2015): Diccionario online alemán-chino, <http://www.godic.net/> (Última consulta: 20/05/15).
- Blog, Aprende Alemán Gratis (2011). Consultada el 01 abril de 2015 en <http://aprendealemangratis.blogspot.com.es/p/gramatica.html> (Consultado: 16/04/2015).
- Joanna Röhr (2012): *Zimmer Frei*, Langenscheidt KG, Berlin und München. (Última consulta: 19/05/2015).
- Jordi Induráin, María José Simón (2011): *Los verbos alemanes*, Larousse, Barcelona.
- Mercado Emisor Alemán (2014): "En 2013 llegaron a España un total de 60,66 millones de turistas extranjeros, de los cuales un 16,2% fueron alemanes (9,85 millones), y se prevé que aumente en un 7,6% entre 2015 y 2017.", http://static.hosteltur.com/web/uploads/2014/03/mercado_emisor_Alemania_2014.pdf (Consultado: 01/04/2015).
- PONS Online-Wörterbuch (2015): Diccionario online alemán-español, <http://de.pons.com/> (Última consulta: 20/05/15).
- Roberto Corcoll, Brigitte Corcoll (1994): *Programm Gramática*, Herder, Barcelona.
- Web, Aprender alemán en Lingolia (2015). <https://deutsch.lingolia.com/es/> (Consultado: 09/05/2015).
- Web, Deutschland, das Reiseland (2011). <http://www.germany.travel/de/staedte-kultur/unesco-welterbe/unesco-routen/route-8/route-zwischen-alpen-und-bodensee.html>. (Última consulta: 20/05/2015).
- WIKIPEDIA, Idioma Alemán (2015): "Alemán es una de las lenguas más importantes del mundo y la que más hablantes nativos tiene en la Unión Europea con tres centros principales: Alemania, Austria y Suiza.", http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_alem%C3%A1n (Consultado: 01/04/15).

Anexo

Route “Zwischen Alpen und Bodensee”

Auf der UNESCO-Route “Zwischen Alpen und Bodensee” wagen Besucher sich zurück bis in die Steinzeit, entdecken eine entlegene Kirche und setzen über auf eine ganz besondere Insel. “Schmückendes Beiwerk” sind international bekannte Highlights wie Schloss Neuschwanstein oder die Bayernmetropole München – und die faszinierende Landschaft des Voralpenlandes.

Routen-Info



UNESCO-Welterben:

[Klosterinsel Reichenau](#) » [Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen](#) » [Wallfahrtskirche „Die Wies“](#) »



Weitere sehenswerte Städte:

[Stuttgart](#) » [Schloss Neuschwanstein](#) » [München](#) »

Länge: ca. **600 Kilometer** · Start: **Stuttgart** · Ziel: **München** · Dauer: **4 Tage**

Empfohlene Übernachtungen: z.B. Insel Reichenau, Füssen

1. Stuttgart: Die beste Verbindung von Kultur und Automobil.

Man kann Autos fahren. Oder von Autos träumen. Für beides ist Stuttgart eine der denkbar besten Adressen: Nicht nur, dass hier Automobile von Weltruf gefertigt werden, hier ist auch die Automobilgeschichte so lebendig wie nirgendwo sonst. Wünsche auf vier Rädern: In Stuttgart werden sie bei jedem Besuch wunderbare Realität.

Das Automobil hat viele Väter, aber nur eine Heimatstadt. Und dies ist seit dem Tag Stuttgart, als Gottlieb Daimler und Wilhelm Maybach in einem zur Werkstatt umgebauten Gewächshaus, heute viel besuchte Gedächtnisstätte, den ersten leichten, schnell laufenden Benzinmotor austüftelten. Das war 1885, und seitdem strahlt der Stern Stuttgarts hell über der Welt des Automobils. Besonders hell leuchtet er natürlich im Mercedes-Benz Museum, dem einzigen weltweit, das die Geschichte der Automobilindustrie lückenlos darstellt. Schon von außen beeindruckt der futuristische Entwurf des Museumsgebäudes, innen aber, angesichts der 160 automobilen Schmuckstücke, stellt sich schiere Begeisterung ein. Andere Prachtexemplare stehen im Classic Center Fellbach, darunter absolute Klassiker wie der 300 SL Flügeltürer. Für seine Klassiker ist natürlich auch Porsche bekannt – und was das Porsche Museum an motorisierten Legenden präsentiert, sorgt ebenfalls für glänzende Augen. Besonders Oldtimerfans schätzen das Meilenwerk auf dem denkmalgeschützten ehemaligen Landesflughafen, das zusammen mit dem V8 Hotel einen großartigen Rahmen für alles rund um Liebhaberfahrzeuge, ihre Pflege und schöne Accessoires bietet. Jedes Jahr im März treffen sich Liebhaber automobiler Klassiker aus aller Welt zu den Retro Classics, der vielleicht schönsten Automesse Deutschlands; und Retro Classic meets Barock, ein exklusives Oldtimer-Meeting vor der malerischen Kulisse des Ludwigsburger Schlosses, schlägt die Brücke zu einer ganz anderen, gleichfalls aber faszinierenden Kultur.

Wieder in die Gegenwart führt die Besichtigung des Mercedes-Benz Werks in Sindelfingen, die einen umfassenden Blick hinter die Kulissen einer hochmodernen Automobilfabrik eröffnet – und sicher den einen oder anderen verborgenen Wunsch weckt. Dass Stuttgart aber nicht nur automobiler Versuchungen zu bieten hat, erweist sich schnell. Schon die herrliche Lage der Stadt, eingebettet in eines der größten deutschen Weinbaugebiete, weist auf eine andere Leidenschaft der Stuttgarter hin: exquisit speisen und trinken. Für kulinarische Erlebnisse zwischen Spätzle und Späburgunder bürgt Stuttgarts Gastronomie vom Bierlokal an der Ecke bis zum prämierten Spitzenrestaurant mit internationalem Ruf; kleine und große Feste, das bekannteste darunter der Cannstatter Wasen, laden überall dazu ein, mitzufeiern, Gastfreundschaft zu erleben und sich des Lebens zu freuen. Der ideale Treffpunkt zu einer Tour der Genüsse ist übrigens der Schlossplatz: In wohl keiner anderen Stadt prägt eine Schlossanlage so sehr das innerstädtische Bild wie das Neue Schloss die City Stuttgarts. Und wer vorher gleich nebenan, im Kunstmuseum Stuttgart, die großartige Sammlung der Klassischen Moderne und zeitgenössischen Kunst bewundert hat oder im Alten Schloss die Geschichte von der Stein- bis zur Neuzeit hat auf sich wirken lassen, hat sich einen ebenso entspannten wie niveaувollen Abend redlich verdient. Auch in Sachen darstellende Kunst bewegt sich Stuttgart auf höchstem Niveau: Das Staatstheater Stuttgart ist das größte Drei-Sparten-Theater der Welt, sein Ballett, das Schauspiel und die Staatsoper genießen seit Jahrzehnten Weltruf. Für musikalische Leckerbissen sorgen aber auch die großen Stuttgarter Orchester, die Jazzclubs oder die Musicals im SI-Erlebnis-Centrum Stuttgart. Shoppingmeilen internationaler Klasse sind Königstraße und Calwer Straße, und Zeit nehmen sollten Sie sich auch für ein anderes Vergnügen: Stuttgarts beliebteste Freizeiteinrichtung ist die Wilhelma, einer der schönsten zoologisch-botanischen Gärten und mit rund 8.000 Tieren einer der artenreichsten Zoos weltweit – und, auch das gibt es in Stuttgart, garantiert autofrei.

2. Klosterinsel Reichenau.

Drei romanische Kirchen aus dem 9. bis 11. Jahrhundert zeugen von der Bedeutung der ehemaligen Benediktinerabtei auf der Klosterinsel Reichenau in Baden-Württemberg. 724 gegründet, entwickelte sie sich schnell zu einem der wichtigsten Klöster im süddeutschen Raum. Die klösterliche Tradition ist bis heute in den weltweit einmaligen religiösen Festen und Prozessionen der Insel lebendig geblieben.

Das Kloster selbst wurde 1803 aufgehoben und das Gebäude dient der Gemeinde Reichenau heute als Rathaus. Das eigentliche UNESCO-Welterbe sind die drei romanischen Kirchen der Insel, die alle als geistige Zentren des Abendlandes zur Zeit der Karolinger und Ottonen gelten. Ihre Wandmalereien zeigen die Bedeutung von Reichenau als künstlerisches Zentrum des 10. und 11. Jahrhunderts. Das dreischiffige Münster St. Maria und Markus, früher Klosterkirche, ist heute katholische Pfarrkirche. In St. Peter und Paul, 799 geweiht, sind die prächtige Orgel und die romanischen Malereien von besonderem Wert. Noch älter sind die monumentalen ottonischen Wandmalereien der Kirche St. Georg, das nördlich der Alpen einzige erhaltene Beispiel einer vollständigen Kirchengemälde aus dem 10. Jahrhundert. Zu den kunstgeschichtlichen Zeugnissen des Hochmittelalters gehören aber auch die einzigartigen Handschriften der Reichenau, die in ganzen Bilderzyklen das Neue Testament, das Leben Jesu und die Evangelien illustrieren. Die Buchmalerei des Klosters wurde im Jahr 2003 in das Weltkulturerbe der UNESCO aufgenommen. Zu bewundern sind diese wunderbaren Arbeiten im Museum Reichenau, zu dessen Ausstellungsthemen auch die Baugeschichte des Münsters und des Klosters, die Dichtungen des Mönchs Walahfrid Strabo, der auf der Reichenau entstandene St. Galler Klosterplan und andere Kapitel mehr gehören.

3. Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen

Neun Pfahlbaustationen liegen am baden-württembergischen Bodenseeufer, neun weitere sind in Oberschwaben, südlich von Augsburg und im Starnberger See zu verzeichnen. Zusammen mit 93 weiteren Fundstellen in Frankreich, Italien, Österreich, der Schweiz und Slowenien repräsentieren sie ein archäologisches Erbe, dessen Anfänge fast 7.000 Jahre zurück reichen.

In Unteruhldingen am Bodensee nördlich von Friedrichshafen zeugen Holzpfähle im Wasser bis heute von Häusern, die einst hier standen. Diese spezielle Bauart von Häusern war eine frühe Siedlungsform in Europa. Sie bot den Menschen Schutz vor Feinden und Raubtieren, Zugang zum Wasser und Ufernähe, sodass Fischfang und Ackerbau gleichermaßen möglich waren. Im Pfahlbaumuseum Unteruhldingen lädt ein Parcours mit Barfußpfad und interaktiven Steinzeiterlebnissen lädt ein zu einer Zeitreise der besonderen Art. Nach archäologischen Grabungen rekonstruierte man ab 1922 einige der Pfahlhäuser und richtete schon damals ein kleines Museum ein, das auch zahlreiche Fundstücke bewahrt. Dank naturwissenschaftlicher Analysen können Baustrukturen ganzer Siedlungen heute sehr genau datiert und der Werdegang der Dörfer und ihrer Umgebung nachgezeichnet werden. Textilien, Einbäume, Wagen und Räder – die ältesten europäischen Funde von Rädern aus der Zeit um 3.000 v. Chr. stammen von hier – vermitteln wichtige Erkenntnisse zu Handel, Landwirtschaft, Viehzucht und Mobilität in Jungsteinzeit, Bronzezeit und Eisenzeit und gewähren spannende Einblicke in das Dorfleben der frühen Bauern und Fischer. Heute ist das Pfahlbaumuseum Unteruhldingen eines der größten archäologischen Freilichtmuseen Europas. Auch das Federsee-Museum in Bad Buchau und das Archäologische Landesmuseum Konstanz lassen die Geschichte unserer Urahnen anschaulich lebendig werden.

4. Wallfahrtskirche "Die Wies".

Die "Wallfahrtskirche zum Gegeißelten Heiland auf der Wies" am Fuße der Alpen gilt als vollendetes Kunstwerk des bayerischen Rokoko. Etwa eine Million Besucher aus aller Welt kommen jedes Jahr hierher – zum Schauen, zum Staunen, zum Beten, zum Besuch der Gottesdienste, zum Zuhören bei einem der Konzerte im Sommer und nicht zuletzt zur stillen Einker.

Die Statue des "Gegeißelten Heiland" wurde im Jahre 1730 für eine Wallfahrt angefertigt, schon bald aber auf einem Dachboden gelagert. 1738 erblickte die Bäuerin Maria Lory, nachdem sie die Figur wieder vom Dachboden geholt hatte, Tränen und Blutropfen an der Figur. Schnell verbreitete sich die Kunde, immer mehr Wallfahrer kamen, und so reichte die hölzerne Feldkapelle, erbaut 1740, schon bald nicht mehr aus. Die Grundsteinlegung für die jetzige Kirche fand dann 1746 statt. Die Ausführung als Gesamtkunstwerk im geschwungenen Stil des Rokoko erfolgte durch zwei Brüder aus dem nahe gelegenen Wessobrunn. Das Altarbild stammt von dem Münchner Hofmaler Balthasar August Albrecht, die Figuren der vier abendländischen Kirchenväter – Hieronymus, Ambrosius, Augustinus und Gregor der Große – sind das Werk des Tiroler Bildhauers Anton Sturm. Die verschwenderischen Stuckverzierungen von Dominikus Zimmermann und die Deckengemälde seines Bruders Johann Baptist Zimmermann, Hofmaler des bayerischen Kurfürsten, erzeugen eine heitere und leicht bewegte Dekoration, deren Reichtum und Feinheit unerreichbar sind. Die festlich vergoldeten Stuckgirlanden und das weltberühmte Deckengemälde in der Kirchenkuppel, ein raffiniert ausgeführtes Trompe-l'œil-Fresko, sind Meisterwerke menschlicher Schöpferkraft und wunderbares Zeugnis tief empfundener Frömmigkeit. Baumeister Dominikus Zimmermann blieb der Wieskirche in Bayern bis zu seinem Tod in einem von ihm erbauten Haus unmittelbar an der Kirche verbunden, das heute eine Gastwirtschaft beherbergt.

5. Schloss Neuschwanstein – das Märchenschloss Deutschlands.

Die Symbolkraft Neuschwansteins fasziniert weltweit durch die Verwebung einer idealisierten romantischen Architektur mit der tragischen Lebensgeschichte seines Besitzers – mit dem Verlust seiner Souveränität im eigenen Reich schuf Ludwig II. seine eigene Sagen- und Märchenwelt.

Schloss Neuschwanstein im südlichen Bayern ist eine der wohl am meist fotografierten Sehenswürdigkeiten Deutschlands. Mit dem Bau des Schlosses ab 1869 vereinte Ludwig II. Elemente der Wartburg mit denen einer Gralsburg aus Wagners Oper "Parsifal". Schloss Neuschwanstein war für Ludwig II. vor allem eine Fluchtburg. Seit 1864 König von Bayern, war ihm die Residenzstadt München verhasst, da er sich bereits zwei Jahre später den Preußen unterwerfen musste. Obendrein widmete er sich lieber den schönen Künsten. Weil er kein Souverän mehr in seinem realen Reich sein durfte, schuf er sich seine eigene Gegenwelt aus Sagen und Märchen. Zu den prunkvollsten Räumen gehören zwei Säle. Der Sängersaal vereint die Vorbilder des Sängers- und des Festschloß der Wartburg in einem Saal, größer und prachtvoller als die Originale – nur dass hier nie gesungen oder gar gefeiert wurde. Im zweigeschossigen, 15 Meter hohen Thronsaal mit Arkaden blendet eine überreiche Ausstattung in Gold und Blau. Ludwig II. widmete sich aber vor allem der "Gralschalle", in der er seiner Sehnsucht nach dem Mittelalter mit damals modernster Technik nachging. Auch beim Essen wollte der König sich im Mittelalter wännen – sein Speisezimmer ist mit Motiven des Wartburger Sängerkriegs dekoriert. Das Schlafgemach war von der Gotik inspiriert, und selbst Details verweisen auf Wagnersche Opern, zum Beispiel der Waschtisch mit einem Wasserspender in Schwanenform, eine Hommage an Wagners "Lohengrin". Ein weiteres Highlight Neuschwansteins ist die Grotte mit kleinen Wasserfällen und bunter Beleuchtung, die so den Eindruck einer Tropfsteinhöhle erweckt. Empfehlenswert sind auch Ausflüge ins Schloss

Hohenschwangau, das aus einer Ruine des 12. Jahrhunderts 1832 im Stil der Neugotik umgebaut wurde, und ins Römerbad am Tegelberg.

6. München: Wo das Life den meisten Style hat.

Man kann es Lifestyle nennen oder auch Lebensart: In München wird beides ganz groß geschrieben. Ob das nun am berühmten weiß-blauen Himmel liegt oder an den Schönheiten der Stadt, ist gar nicht so wichtig. Jedenfalls zeigt sich der Münchener immer gern von seiner besten Seite, ob im Biergarten, auf einem der prächtigen Boulevards oder im Stadion des FC Bayern.

Eine moderne Weltstadt mit Herz und langer Tradition, so charmant wie entspannt, quirlig und doch auch verträumt: München ist Deutschlands Lifestyle-Hauptstadt. Man muss nicht unbedingt reich und schön sein, um sich in München gleich zu Hause zu fühlen, aber es schadet nicht. Wobei die Grenzen durchaus fließend sind; reich ist durchaus auch derjenige, der mit Zeit und Muße durch die prachtvolle City wandelt, sich da und dort niederlässt und einfach die Atmosphäre auf sich wirken lässt. Und Schönheit ist ohnehin relativ. Ganz sicher aber einer der schönsten Plätze Deutschlands ist der Marienplatz, der Mittelpunkt Münchens mit Altem und Neuem Rathaus. Dessen berühmtes Glockenspiel gehört genauso zu München wie das Hofbräuhaus und die Frauenkirche, das Wahrzeichen der Stadt mit ihren weithin sichtbar grünen Turmhauben. Ein Bummel über den Viktualienmarkt ist ein Fest für die Sinne, hier gibt es einfach alles – von urbayerisch bis exotisch. Feilschen und Handeln gehören übrigens nicht zur Münchner Lebensart – man sollte es gar nicht erst versuchen. Das gilt erst recht für die noblen Shoppingmeilen wie Ludwigstraße, Maximilianstraße, Kaufinger Straße und Tal: Hier ist alles versammelt, was gut und teuer ist, von aktuellster Mode bis wunderschönen Antiquitäten. Durchweg preiswerter, aber umso fröhlicher geht es in Münchens Szenevierteln zu, längst nicht mehr nur in Schwabing, sondern auch rund um Glockenbachplatz, Gärtnerplatz und Müllerstraße. Party ist hier genauso angesagt wie alternatives Shoppen, Relaxen und LGBT-Kultur in all ihren Facetten.

Gleich gar nichts kostet ein Besuch im Englischen Garten, der Münchner Freizeitoase zwischen Isar und City, in der Lässigkeit sozusagen Programm ist. Von gepflegtem Nichtstun oder Slacklinern zuschauen (noch besser: gleich selbst mitmachen) bis hin zum verrückten Spaß des Eisbach-Surfens geht alles. Dass die Biergärten, der eine am Chinesischen Turm, der andere malerisch am See gelegen, zu den schönsten in München gehören, spricht ebenfalls für einen ziemlich entspannten Nachmittag hier. Überhaupt die Biergärten, wo es sich bunt gemischtes Publikum unter uralten Kastanien gut gehen lässt: Das ist wahre Münchner Lebensart. Wobei die Gärten Keller heißen – Salvator-, Löwenbräu- oder Hofbräukeller –, denn Brauer lagerten einst ihr Bier in unterirdischer Kühle und kamen bald auf die Idee, es gleich an Ort und Stelle auszuschenken. Das war der Beginn einer Tradition, die den Münchnern heilig ist – erfreulicherweise bis heute.

Stolz sind die Münchner auch auf ihre Museen, von denen einige zu den renommiertesten der Welt gehören: Das Deutsche Museum, größtes technisch-naturwissenschaftliches Museum der Welt, die Alte und die Neue Pinakothek, die Pinakothek der Moderne und das Lenbachhaus gehören ebenso dazu wie die Glyptothek, die Staatlichen Antikensammlungen und das Museum Brandhorst mit seiner atemberaubenden Sammlung moderner Kunst ab 1945. Dass man hier, im Kunstareal München, nicht auf nur große Kunst, sondern auch auf nette kleine Kneipen, gemütliche Cafés und hübsche Läden trifft, spricht wieder für diesen typischen Münchner Lifestyle: Man will eben das Schöne mit dem Guten verbinden. Eher der automobilen Kultur ist das BMW Museum gewidmet, und in der Allianz Arena zeigen die Stars des FC Bayern den Gastmannschaften eine weitere Variante des speziellen Münchner Lebensgefühls: Wo oben ist, da sind wir. Selbst wenn Sie kein Fan des FC Bayern sein sollten: Schauen Sie, dass Sie eine Karte für ein Match bekommen. Schon die Stimmung im Stadion ist Weltklasse, Gänsehaut pur. Und dass die Allianz Arena eines der schönsten Stadien der Welt ist, ist auch nicht weiter überraschend: Schließlich steht sie in München.